

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**La rosiere de Salenci**

**Grétry, André-Ernest-Modeste**

**A Paris, 1774**

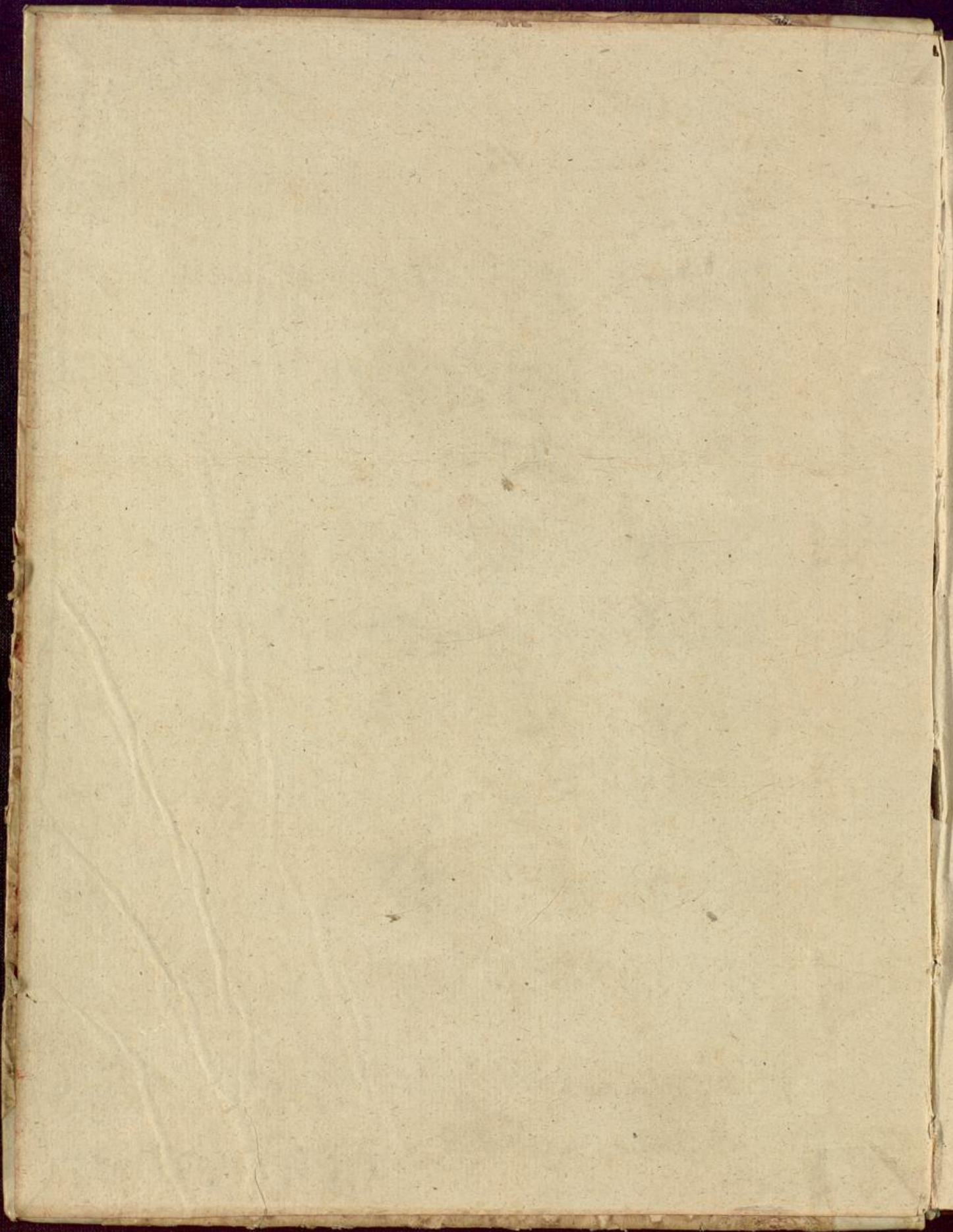
**urn:nbn:de:bsz:31-34215**

*La  
Posiere  
de Salenci*

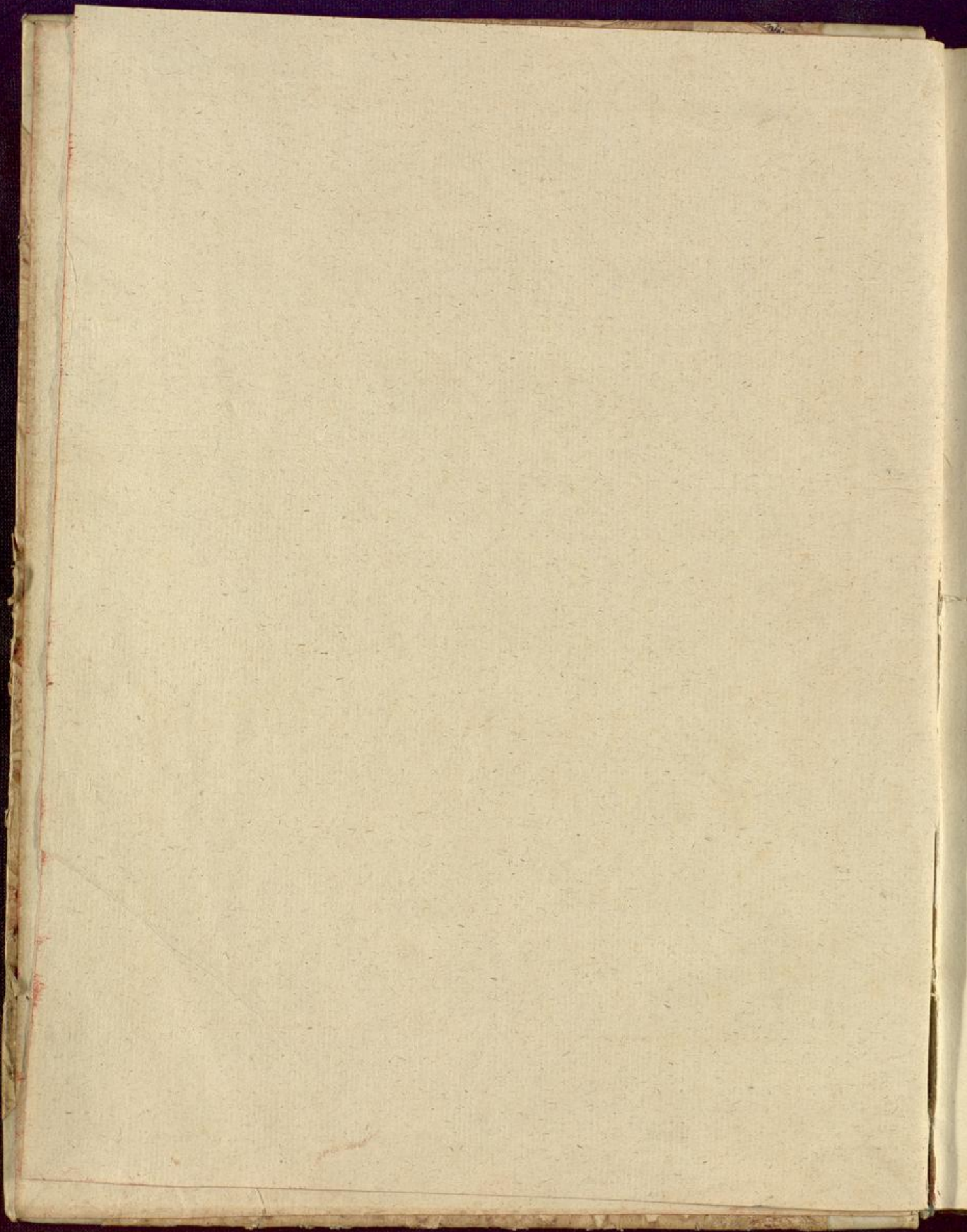
*Inmk 1205*

Mus.Dr.

1205



Dr. 1205



ŒUVRE X

LA  
ROSIÈRE  
DE SALENCI  
PASTORALE  
EN TROIS ACTES

*Représentée par les Comédiens Italiens ordinaires  
du Roi, le lundi 28. Février 1774.*

DÉDIÉE

*A Madame la Comtesse*  
DE STROGANOFF  
PAR M. GRETRY

*De l'Académie des Philharmoniques de Boulogne*

Prix 18<sup>th</sup>

*Gravée par J. Dezauche.*

A PARIS

*Chés Houbaut rue Mauconseil près la Comédie, et chés qui l'on trou-  
vera les parties séparées, gravées séparément pour la facilité de l'exécu-  
tion.*

*De l'imprimerie de Basset A. P. D. R.*

A Madame la Comtesse de  
Stroganoff, née Princesse Troubetskaia.

Madame,

Votre gout éclairé pour un Art que vous cultivez avec  
tant de succès, et que vous embélissez par le charme d'une voix  
douce et sensible; l'émulation que m'inspire le désir de mériter  
votre suffrage; l'attention flatteuse que vous daignez accorder  
à mes travaux: tout anime ma juste reconnoissance, et me  
fait espérer que vous voudrés bien agréer l'hommage de la  
Rosiere, qui met à vos pieds sa couronne, et en obtient une nou-  
velle si vous daignés la protéger.

Je suis avec respect

Madame,

Votre très humble et très  
Obéissant Serviteur,

GRETRY.

# LA ROSIERE

## DE SALENCI

1

Le Théâtre représente une place de Village ornée d'arbres, sur laquelle donne la maison du père de la Rosière. Toute la façade de cette maison doit être décoré de guirlandes de fleurs et de feuillages, et un large drapeau blanc déployé doit couronner cette décoration. Ces ornemens doivent être disposés, de façon que l'on puisse sortir de la maison, mais non y rentrer sans les apercevoir.

### Ouverture

Violons

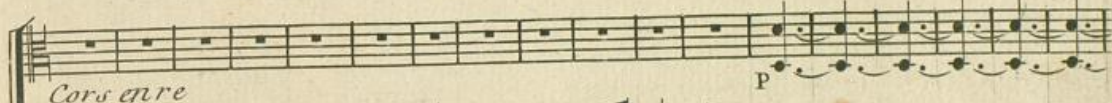


*Allegro assai.*




Basse Bassons et Violas


Cors en re




hautbois



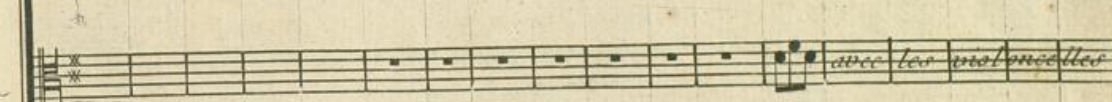
Violons



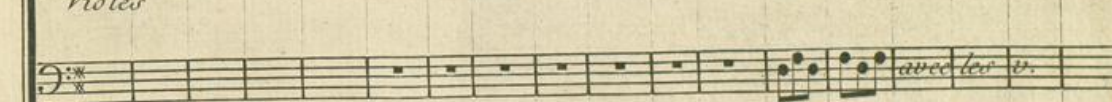
Violas



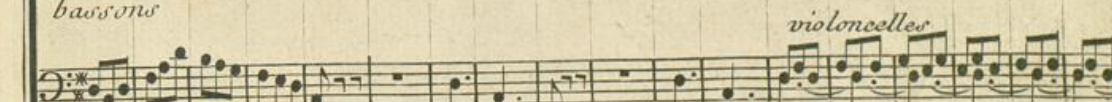
bassons




basses



violonscelles



contreb.





This page contains a handwritten musical score for a multi-staff instrument, likely a harpsichord or keyboard. The score is organized into three systems, each consisting of five staves. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as 'F' (forte) and 'P' (piano). The music is written in a historical style, with some staves featuring complex rhythmic patterns and others providing a steady accompaniment. The paper shows signs of age, with some staining and wear at the edges.

This page of a handwritten musical score contains 15 staves of music. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The word "colp" appears on the third staff, and "unio" appears on the 13th and 14th staves. The music is written in a system with a grand staff (treble and bass clefs) and several single staves. The paper is aged and shows some staining.

4 les Haut. compt.

*P assai*

*F* *avec les v.*

*F*

*F*

*col 1<sup>re</sup> v.*

*col 2<sup>e</sup> v.*

*P F P F P*

*univ.*

*col b.*

*P F P F P*

This page contains a handwritten musical score for a multi-staff instrument, likely a harpsichord or spinet. The score is organized into two systems of six staves each. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings. The first system begins with a treble clef and a key signature of two flats. The first staff of the first system has a *pof* marking, followed by a *F* dynamic. The second staff of the first system also has a *pof* marking and a *F* dynamic. The third staff of the first system has a *pof* marking and a *F* dynamic. The fourth staff of the first system has a *pof* marking and a *F* dynamic. The fifth staff of the first system has a *pof* marking and a *F* dynamic. The sixth staff of the first system has a *pof* marking and a *F* dynamic. The second system begins with a treble clef and a key signature of two flats. The first staff of the second system has a *pof* marking and a *F* dynamic. The second staff of the second system has a *pof* marking and a *F* dynamic. The third staff of the second system has a *pof* marking and a *F* dynamic. The fourth staff of the second system has a *pof* marking and a *F* dynamic. The fifth staff of the second system has a *pof* marking and a *F* dynamic. The sixth staff of the second system has a *pof* marking and a *F* dynamic. The score concludes with a *col b.* marking on the sixth staff of the second system.

This page contains a handwritten musical score for a multi-instrument ensemble. The score is organized into three systems, each consisting of five staves. The notation includes various rhythmic values, rests, and dynamic markings. Key performance instructions include *seul*, *col. viv.*, *vibres*, *tenues*, *F*, *col. b.*, and *colb.*. The manuscript shows signs of age, with some ink bleed-through and wear at the edges.

This page of musical notation contains the following elements:

- Staff 1:** Treble clef, melodic line with notes and rests.
- Staff 2:** Treble clef, accompaniment with notes and rests. Includes the instruction *comme les v.*
- Staff 3:** Treble clef, accompaniment with notes and rests. Includes the dynamic marking *P*.
- Staff 4:** Treble clef, accompaniment with notes and rests.
- Staff 5:** Bass clef, accompaniment with notes and rests. Includes the instruction *avec les Viol.<sup>les</sup>*.
- Staff 6:** Bass clef, accompaniment with notes and rests. Includes the instruction *Violoncelles* and the dynamic marking *P*.
- Staff 7:** Bass clef, accompaniment with notes and rests. Includes the instruction *C.B.*
- Staff 8:** Treble clef, accompaniment with notes and rests. Includes the dynamic marking *F*.
- Staff 9:** Treble clef, accompaniment with notes and rests. Includes the dynamic marking *P*.
- Staff 10:** Treble clef, accompaniment with notes and rests. Includes the instruction *col. 24*.
- Staff 11:** Treble clef, accompaniment with notes and rests. Includes the dynamic marking *F* and *P*.
- Staff 12:** Treble clef, accompaniment with notes and rests. Includes the instruction *col. b.*
- Staff 13:** Bass clef, accompaniment with notes and rests. Includes the dynamic marking *F* and *P*.

This page of a handwritten musical score, numbered 8, contains ten systems of staves. The notation includes various rhythmic values, rests, and dynamic markings. Key performance instructions include 'solo' in the second system, 'colt. v.' (coltissimo) in the fourth system, and 'colt.' (coltissimo) in the sixth system. The score is written in a historical style with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation is dense, with many sixteenth and thirty-second notes, and some staves feature complex rhythmic patterns and ornaments.

This page contains a handwritten musical score for a multi-staff instrument, likely a harpsichord or spinet. The score is organized into three systems of staves. The first system consists of five staves, with the top staff containing a melodic line and the lower staves providing accompaniment. The second system also has five staves, with the top staff marked 'unio p' and the bottom staff marked 'p'. The third system has five staves, with the top staff marked 'F' and the bottom staff marked 'F'. The notation includes various clefs (treble and bass), key signatures (one sharp), and time signatures. The word 'colmo' appears in the first system, and 'colb.' appears in the third system. The page number '9' is written in the top right corner.



This page of a handwritten musical score, numbered 10, contains three systems of music. Each system consists of five staves: a vocal line (treble clef), a piano line (treble clef), a violin line (treble clef), a viola line (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The first system begins with a vocal line and a piano line. The second system includes dynamic markings: *p* (piano) above the vocal line, *pp* (pianissimo) above the piano line, and *pp* below the piano line. The third system features *f* (forte) markings above the vocal and piano lines, and *colb.* (col legno) markings above the violin and viola lines. The word *unio* is written above the violin line in the first system and above the piano line in the third system. The score is written in black ink on aged, slightly yellowed paper.

A handwritten musical score on page 11, consisting of 14 staves. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first staff has a fermata over a note and a dynamic marking 'F' below it. The second staff has a dynamic marking 'P' below it. The third staff has a dynamic marking 'F' below it. The fourth staff has the word 'unis' written in the notes. The fifth staff has a dynamic marking 'P' below it. The sixth staff has a dynamic marking 'F' below it. The seventh staff has the word 'colb.' written in the notes. The eighth staff has a dynamic marking 'P' below it. The ninth staff has a dynamic marking 'F' below it. The tenth staff has the word 'coluv.' written in the notes. The eleventh staff has the word 'coluv.' written in the notes. The twelfth staff has the word 'unis' written in the notes. The thirteenth staff has the word 'unis' written in the notes. The fourteenth staff has the word 'unis' written in the notes. The score concludes with a double bar line.

# ACTE I.<sup>ER</sup>

## SCENE PREMIERE

*Cecile, assise sur sa porte, et travaillant à un petit metier à dentelle*

*Andante à demi jeu*

Violini F. P.

Viola colb.

Basse F. P.

F. P. F. P.

*Quel beau jour se dispose qu'il promet de donner*

*Adagio come prima*

*ceur qu'il promet de douceur. Je recevra la rose des mains de mon seigneur, j'en recevra la*

*poco f*  
*unis*  
*ro se des mains de mon Seigneur des mains de mon Seigneur.*  
*poco f*  
*P.*  
*col b.*  
*P.*  
*col b.*  
*P.*  
*col b.*  
*le pre sige de ma gloire et de mon bonheur l'un et l'autre est cher à mon*

cœur tout ce que j'aime le par-ta-ge encor ce matin mon  
 pere et Colin sourioient me paroient de cette fleur si cheres'embrassoient m'appel  
 loient la belle Ro-siere ah Co-lin ah mon pere venés tous

*pof P.* *pof P.*  
*col b.* *col b.*  
*pof P.* *pof P.*

deux venés que mon bonheur vous rende heu reux venés tous deux

venés venés que mon bonheur vous rende heureux vous

rende heu... reux.

## SCENE II.

*Cécile et Colin qui doit entrer, sans être vu, un peu auparavant que l'Ariette finisse.*

*Cécile.*

*Mais, le méchant Colin ne vient pas ;*

*Colin, se montrant, et prenant une main de Cécile.*

*Le voici.*

*Cécile*

*Quoi ! te voilà, mon cher ami !*

*Mais, tu reviens ce soir plus tard qu'à l'ordinaire !*

*Colin.*

*En chemin cependant, je ne m'arrête guère*

*Quand je viens te rejoindre ici.*

*( Il montre à Cécile les guirlandes et le drapeau qui décorent sa maison . )*

*Oh ! les charmantes fleurs ! qu'il est verd ce feuillage*

*Ah ! que j'aime ce beau drapeau !*

*Ma Cécile, quel doux Tableau !*

*A ta vertu, c'est un hommage.*

*Cécile.*

*Colin, on obtient ce trésor,*

*Pour prix de quinze ans de sagesse ;*

*Hélas ! au prix de la tendresse,*

*Crois-moi, j'ai plus de droits encor.*

*Colin.*

*Cécile, c'est la même chose ;*

*Faire le bien sans vanité,*

*Aimer avec fidélité,*

*C'est deux fois mériter la Rose.*

*Cécile.*

*A propos, Colin ; le Bailli*

*Tantôt est venu chez mon père.*

*Colin.*

*Je l'ai rencontré près d'ici,*

*Encor. plus renfrogné, plus brusque et plus sévère ;  
Que lui vouloit-il donc ?*

*Cécile.*

*Ah ! je ne le sais pas ;*

*Mais il gesticuloit, puis il parloit tout bas,*

*Me regardoit.....*

*Colin.*

*Sais tu que dans tout le Village*

*On prétend que ce vieux jaloux*

*Veut t'obtenir en mariage ?*

*Il t'aime.*

*Cécile.*

*Lui m'aimer ? De l'amour à son âge ?*

## SCENE III.

*Les Précédens, Le Bailli, sans être vu.*

*Cécile.*

*Est-ce qu'on peut aimer avec un tel visage ?*

*Ah ! mon Dieu, qu'il est laid quand il fait les yeux  
doux.....*

(Colin prend un air sombre et s'écarte un peu de Cécile,  
ce qui donne au Bailli le temps de dire son à parte.)

*Le Bailli.*

C'est de moi qu'ils parlent, je gage;  
Mais, parbleu, je les tiens.

(Il sort en faisant des signes de colère.)

## SCENE IV.

*Colin et Cécile.*

*Cécile, à Colin.*

Tu t'éloignes de nous?

*Colin, tendrement.*

*Ah Cécile!*

*Cécile, se rapprochant.*

*Eh! qu'as-tu?*

*Colin.*

Qu'a répondu ton père?

*Cécile.*

Il m'a dit doucement: Cécile, éloignez-vous  
Puis, un moment après, j'ai vu de la chaudière

*Le Bailli sortir en courroux.*

(d'un air content.)

Mais va, si tu savois....

*Colin.*

Quoi donc, quoi donc?

*Cécile.*

J'espère....

*Mon père....*

*Colin.*

*Eh bien?*

*Cécile*

Tantôt il m'a parlé de toi.

*Colin.*

*Eh bien, eh bien! que t'a-t-il dit de moi?*

*Instruis-moi donc.*

*Cécile.*

Il m'a dit: oui, ma fille,

= Je voudrais que Colin fût de notre famille.

*Colin.*

*Oh! bon! Il falloit bien alors le caresser.*

*Ensuite, après?....*

*Cécile.*

J'ai répandu des larmes.

*Colin.*

*Tu pleurois!*

*Cécile.*

Oui, Colin; oui, j'y trouvois des charmes,

Et lui-même, en pleurant, est venu -  
m'embrasser.

*Colin*

Va, je le crois, son ame est généreuse;

C'est à moi qu'il garde ta main.

*Cécile.*

Il dit qu'il veut me rendre heureuse;

Il faut bien le croire, Colin.



Andante 2

W. F. P.

Viola col B.

Cecile

Laplus douce esperance luit au

Colin

F. P.

fond de mon cœur

mon cœur juit d'avance du calme et du bonheur ah si jamais ton

F. P.

ruf P. F.P. F.P.

comme il aimoit mamer e saur a tume cherir

pe-re consentanous unir

ah je veux quelui

sforz P. F.P. F.P.

*même te di se en me voyant j'aimois // d'amour extreme mais jen'aimois pas tant*

*oui je veux que lui même me dise en te voyant j'aimois j'aimois d'amour extrême mais*  
*te dise en me voyant*

*je n'aimois pas tant*  
*quels soins doit il attendre pour un bien*

*finis*

*il faut encor le rendre plus fortuné que nous*  
*fait pour un bien fait si doux* *je veu par nos tendresse*

*il faut par nos caresses* *l'empêcher de vieillir, la plus*  
*le faire rajeunir* *La plus*

*douce esperance luit au fond de mon cœur ah jouissons d'avance du plus parfait bon-*

F. P. F. P.

heur jouis sons d'avance jouis sons d'avance du calme et du bonheur du  
calme et du bonheur.

### SCENE V.

*Les Précédens et le Bailli, dans le fond du théâtre, amenant avec lui Nina et Lucile, qu'il pousse doucement par les bras, et a qui il montre Colin et Cécile qui se rapprochent pendant la ritournelle.*  
**le Bailli,** a Nina et à Lucile, en tirant une écritoire de sa poche avec du papier.  
 Vous, observez bien tout; moi, j'étais tout écrire.

*Cécile a Colin, en soupirant, tandis que Nina et Lucile s'approchent pour l'écouter.*

*Mais il faut nous quitter....*

**le Bailli,** écrivant, et d'un ton emphatique.  
 Notons quelle en soupire.

*Colin.*

*Si tôt ?*

*Cécile.*

*Au point du jour ici nous reviendrons.*  
**le Bailli** écrivant

*Rendez vous du matin; vite, verbalisons.*

*Cécile.*

*Ecoute moi, Colin: demain mon pauvre pere Pour parer sa cabane, ou viendra Monseig<sup>r</sup>. Pour son âge sans doute aura beaucoup à faire Tu viendras nous aider.*

*Colin.*

*Oh! oui; de bien bon cœur.*

*Sans doute il faut qu'en paix le bon vieillard s<sup>meill</sup>om Il faut que tout soit prêt, même avant qu'il s'éveille*

(En s'approchant tendrement de Cecile.)  
Tu dois en attendant le baiser de l'adieu.  
(Il l'embrasse.)

Lucile et Nina, accourant vers le Bailly.

Lucile.

Un baiser!

nina.

Un baiser!

Le Bailly, en colere.

Je l'ai trop vu morbleu...

Colin, à Cecile

Tu n'as donc plus rien à me dire?

Cecile.

Mets ta main sur mon cœur, il parlera pour moi

(Colin pose la main sur le Cœur de Cecile, tandis que le Bailly se rapproche entre les deux petites filles)

Nina, a Lucile en riant.

Comme elle est tendre!

Le Bailly.

Je le croi...

Colin.

Ah Cecile comme il bat vite!

Cecile, a Colin, en rentrant chez elle.

C'est de plaisir quand je te voi;

C'est de chagrin quand je te quitte.

SCENE VI.

Le Bailly, Nina et Lucile.

Cors en f. les flutes comptent

Violons F.

Alto F.

B. Allegro F.

staccato

Le Bailly P.

staccato

Vous l'avez jecrois enten-

P.

*P.* *flutes trav.*

*Alto*

*Nina*  
oh oui de l'une et l'autre oreille      oh toutes les deux à merveille.

*Lucile*  
... du      de vos deux yeux vous lavés vu      écrivons donc vite écri-

*camp*

... comme elle embrasse les garçons

d'elle il faut prendre des leçons

... vous      écrivons écrivons      pauvre Ba

V. 1<sup>o</sup>

violino 2<sup>o</sup> *mf* P.

*unio*

*le que vas tu faire te venger de ne pouvoir plaire c'est le sort de tous les barbons, c'est*

*mf* P.

*come elle est sage la rosiere la rosiere d'elle il faut prendre des leçons come elle embrasse les gar-*

*mf* P.

*unio*

*çons come elle embrasse les garçons.*

*ce bairr merend macolere verbalisons verbalisons*

*F.* *P.*

*colob*  
*ah la friponne l'entendelle*  
*la main d'un garçon sur son cœur*  
*verbalisons verbalisons* *la rendentor cent*  
*viola et fagotti* *colob*  
*ah quelle est sage* *ah quelle est sage*  
*et vite et vite don's lui la*  
*fois plus belle* *ah quelle est belle* *ah quelle est belle*



*unus*

*unus*

*la main d'un garçon sur son cœur et vite et vite et*

*fleur*

*ah livrons nous à ma fureur . . . . . ah livrons nous à ma fureur*

*vite donés lui la fleur, la main d'un garçon sur son cœur la main d'un garçon sur son cœur et vite et vite et*

*à ma fureur ah livrons nous à ma fureur*

vite donnes lui la fleur et vite et vite et vite dones lui la fleur

à ma fureur à ma fureur De

comptent  
P. unis

Allegro assai

main elle n'a plus la rose elle n'a plus la rose je ferai valoir vos droits je ferai valoir vos

chmais vraiment c'est autre chose

vraiment c'est autre

droits je ferai valoir vos droits je ferai valoir vos droits

vous fères donc valoir nos droits vous fères donc valoir nos droits vous fères donc valoir n.  
 chose

droits à la rose à la rose à la rose aussi j'aides droits  
 à l'autre à la rose  
 comptés sur moi laissez moi faire comp

à la rose à la rose à la rose aussi j'aides  
 tes sur moi laissez moi faire laissez moi faire  
 pof. P. pof. P. pof. P.

*pof. P. - - - - - pof. P.*

*Flutes*

*Violins*

*droits*

*à part*

*comptés sur moi, laissés moi faire, laissés moi faire, je me charge de votre affaire, mais si je*

*pof. P. pof. P.*

*Flutes*

*F. P. F. P. F. P. F. P. F.*

*souffre et ne peut plaire nous souffrirons tous à la fois nous souffrirons tous à la fois tous*

*F. P. F. P. F. P. F. P. F.*

coluo

P.

demain chacun reprend ses droits demain chacun reprend ses

à la fois tous à la fois .

P.

F.

F.

droits demain chacun reprend ses droits . . . demain chacun re-prend ses

nous souffri rons tous à la fois nous souffrirons tous à la

F.

Detailed description: This is a page of handwritten musical notation, numbered 30. It features a complex arrangement of staves. The top staff is a bass line. The second staff is a vocal line with the word 'coluo'. The third and fourth staves are piano accompaniment, with a 'P.' dynamic marking. The fifth and sixth staves contain the lyrics 'demain chacun reprend ses droits demain chacun reprend ses' and 'à la fois tous à la fois .'. The seventh staff is another bass line with a 'P.' dynamic. The eighth and ninth staves are piano accompaniment with 'F.' dynamic markings. The tenth and eleventh staves contain the lyrics 'droits demain chacun reprend ses droits . . . demain chacun re-prend ses' and 'nous souffri rons tous à la fois nous souffrirons tous à la'. The twelfth staff is a final bass line with an 'F.' dynamic marking.

droits demain cha cun reprend ses droits demain cha cun re  
 fois nous souffri-rons tous à la fois nous souffrirons tous  
 prend ses droits reprend ses droits reprend ses droits  
 à la fois tous à la fois tous à la fois

*ritto*  
*colzav.*  
*unis*

*Lucile, à part, avec l'air gai.*

*Ce sera moi;*

*Nina, à part.*

*Ce sera moi, je gage.*

*Le Bailli, avec emphase en repliant son papier.*

*Or ça mon verba est fini;*

*Il faut maintenant que ceci*

*soit connu de tout le Village.*

*Nina, avec l'air un peu étonné.*

*Il faut le dire?*

*Le Bailli.*

*Assurément.*

*Lucile,*

*Mais M. le Bailli, n'est-ce pas bien méchant?*

*Le Bailli.*

*Le bon ordre le veut, et le Ciel vous engage;*

*Quand on cache le mal, c'est qu'on en fait autant.*

*Lucile.*

*Oh bien s'il est ainsi;*

*Nina, avec vivacité.*

*Nous dirons tout vraiment.*

*Le Bailli.*

*Apprenés-le aux garçons, aux filles,*

*(Sur-tout aux filles cependant,*

*Pour que cela plus promptement*

*se répande dans les familles.)*

*Et pour hâter encor l'effet*

*De ce que je viens de prescrire,*

*A ceux qui seront du secret*

*Recommandés de ne rien dire.*

*Nina.*

*Fort bien.*

*Le Bailli.*

*S'il dans ces lieux Cecile peut venir,*

*Sans perdre un seul moment, vous viendrés*

*Nina.*

*Comptés sur nous pour vous instruire.*

*Le Bailli.*

*Demain la Rose, adieu; je compte sur vos soins,*

*(à part) J'y dois compter, leur cause à la mienne est égale,*

*Des filles aisément, l'on fait de faux témoins*

*Quand il s'agit d'une rivale (il sort.)*

SCENE VII

*Allegro assai* *Duo.*

*Fl. Haub.*

*W.*

*V. unis*

*Nina et Lucile*

*B. Fagotti col b.*

*F. P.* *F. P.*

*unio*

*Nina*  
Viola  
E cou-te-moi Luci le

*unio.* *unio.*

*écoute écou-te par le moi fran-chement par le moi par le moi par le moi par le moi*

*viola colb* *Viola*  
franchement par le moi par le moi franchement *Lucile*  
oh rien n'est plus fa-ci-le.



*unis*  
*Nina*  
*colb.* pas tant pas tant pas tant le Bailly se dispo-  
 rien n'est plus faci le  
*IV.*  
 se à combler tous nos vœux et nous nous sommes deux  
 mais il n'a qu'une ro se  
*seul*  
 il vaut mieue nous entendre  
 eh bien il faut attendre je sais bien ce qu'il m'a pro

F. P. F. P.  
*unis*  
 c'est à moi qu'il garde le prix c'est à moi c'est à moi c'est à  
 c'est à moi c'est à moi c'est à moi  
 F. P. F. P.  
 moi c'est à moi c'est à moi c'est à moi qu'il garde le prix  
 c'est à moi  
 F.  
*colt*  
*unis*  
 c'est à moi qu'il garde le prix  
*viola*  
 et puis à la couronne à la cou-  
 P.

*Viola colb.* des droits j'ai des droits que vous n'avez pas  
 ronne j'ai des droits que vous n'avez pas des droits j'ai des droits  
 et s'il vous plaît qui vous les donne ah! c'est votre a-  
 que vous n'avez pas  
 F. *col 1<sup>re</sup>*  
*col 2<sup>e</sup>*  
 F.  
 pour Licas c'est votre amour pour Licas c'est votre amour pour Licas c'est votre a-  
 j'ai des droits que vous n'avez pas j'ai des droits  
 F.

*Les haub. comp.*

*P.*

amour pour Licas ma Lu-ci-le ma Lu-ci-le à la préfé' rence

que vous n'avez pas.

*P.*

à la préfé' rence mon droit crois moi vaut bien le tien

*colpo*

*Haub.*

qui c'est votre innocence c'est votre innocence et l'amour de Bastien

ma Lu-ci-le ma Lu-ci-le à la préfe rence à la prefé rence  
 oui oui c'est votre innocence c'est votre innocence c'est # # # # #

mon droit crois moi vaut bien le tien ah pour un baiser Ceci le  
 et l'amour de Bastien

pour un baiser Ceci le que te dé ro be ton Amant tu

*Flaut.*

*F. P. FF. P. F. P. F. P. F. P.*

*unis*

*perds le prix injustement tu perds le prix injustement et  
vous en avés bien donnés cent*

*vous à Licas plus de mille ah pour un baiser Ce-ci le pour un bai-*

*ser Ce-ci le que te dé-ro - - - be ton amant tu*

This page of a musical score (page 40) features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "perds le prix injustement tu perds le prix injuste ment in jus te...". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, and the left hand providing a steady bass line. Dynamics are marked with "F." (Forte) and "P." (Piano). Performance instructions include "colt. v.", "colt. 2a v.", and "Viola". The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C).

Lucile.

J'entends du bruit : Cecile vient ici,

Nina.

Nous, courons vite avertir le Bailli.

SCENE VIII.

Cecile et les précédentes

Cecile, les appellent avec gaieté.

Nina, Nina.

Lucile, avec ironie.

Bon soir.

Cecile.

Vous me suez, Lucile?

Nina, entraînant Lucile.

Nous souhaitons la Rose à la sage Cecile.

SCENE IX.

Cecile, seule.

Eh! mais, quel changement! d'où vient cet-  
-te froideur?

Quoi! l'on connoît l'envie au fond de nos campa-<sup>gnas</sup>

Si je croyois que mon bonheur

Dut un moment affliger mes compagnes,

Ma gloire attristeroit mon cœur.

(Pendant cette Ariette on voit la Lune se lever,  
et paroître sur le Théâtre.)

Cors en re<sup>5</sup>

Haub. solo

Flute trav. unis.

V.V.

Viola

Cecile

B. et Bassons

Allegro non troppo



colp. v.

F.

F.

Haub. seul

P.

doux

Quand le Rossignol du bocage chan-...

P.

te le printemps de retour chan-... te le printemps de...

*F.* *P.*

*unic*

*tour les Rossignols les Rossignols d'alentour jouis-sent jou-*

*F.* *P.*

*Haub. solo*

*-is-sent de son doux rama*

*FFo* *Haub.*

*Flutes* *FF.* *Flutes*

*FF.* *P.*

*-ge sur les arbres du voisinage on les*

*FF.* *P.*

44

voit chanter à leur tour et confondre sous le feuillage leurs succès et leurs chants d'a-

*flute* *F.* *le Haut.* *flute*

*très D.*

*très D.*

*très D.*

mour et leurs chants

et leurs chants

*F.* *FF.* *FF.* *FF.* *FF.* *FF.* *FF.*

*Violons*  
P.

*Andantino Pastorale*  
Vous innocentes pastourelles

*colb.*

*imités imités ces Oiseaux heureux prenez les entout pour modèles chan-*

*tes chantés comme eux comé eux soyés... si del les et si jamais quelque Ber*

The musical score is written for Violins and voice. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/8 time signature. The tempo is marked 'Andantino Pastorale'. The lyrics are in French and describe a pastoral scene with 'innocent shepherdesses' and 'happy birds'. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like 'P.' (piano) and 'colb.' (colla parte). The lyrics are written below the vocal line, with some words in italics.

ger vous fait sentir la jalou sie ... ah du moins ignorés l'en vie

danos bois dans notre prairi-e que son tourment soit étranger ah du moins

comme prima ignorés l'en vi-e dans nos bois dans notre prairi-e que son tourment soit

*col<sup>1</sup> v. II. et III.*

*col b.*

*soutenu et très Doux*

*très lent*

*PP.* *cres.* *F.* *P.*

avec le 2.<sup>d</sup> V.  
avec le 1.<sup>er</sup>

*poco f.* F.

P. *poco f.* F.

*col. b.*

*tr. q.*

*tr. q.*

*poco f.* F.

étranger que son tourment soit étranger soit étranger.

SCENE X.  
Le Bailli, Cecile.  
Cecile.

(à part.) Quel beau soir!  
Le Bailli  
(à part.) La voici, tant mieux;  
Peignons lui ma stâme amoureuse;  
Au clair de Lune, ici je paraîtrai moins vieux.  
Cecile.  
Mon pere dort content, ah! que je suis heureuse.  
(Elle aperçoit le Bailli.)  
Ah! bon soir, Monsieur le Bailli.  
Le Bailli.  
Comment vous voilà seule ici?  
Cecile voulant s'en aller.

Ce n'est pas pour longtems je rentre chés mon <sup>pere</sup>  
Le Bailli, s'approchant et la retenant avec l'air <sup>tendre</sup>  
Elle est belle le soir tout comme le matin...  
Par ma foi, la Rose, ma chere,  
N'aura pas <sup>tr. q.</sup> beau jeu demain,  
Au près du teint de la Rosiere.  
Cecile.  
Tous ces complimens-là sont je crois, fort jolis,  
Mais je n'y comprends rien, je vous en avertis.  
Le Bailli, se contraignant, et voulant caresser <sup>Cecile</sup>  
Où ce cœur est bien tendre, ou la mine  
est trompeuse.  
Cecile, se reculant,  
Parlez d'un peu loin, le soir je suis <sup>plus</sup> peureuse.

*Le Bailli.*

*Modérons-nous... j'étouffe, en vérité.....*

*(Après un repos marqué, et avec l'air bien composé.)*

*Cécile, je vous crois bien sage!  
(Car ce n'est rien que la beauté.)  
Et dans ce jour, je suis tenté  
De vous avoir en mariage.....*

*Cécile, en riant.*

*Je le sais, Colin me l'a dit.*

*Le Bailli, vivement.*

*Comment ? d'où le sait-il ?*

*Cécile.*

*Ba, ba, tout le Village*

*En parle, et plus encor en rit;*

*Mais je vous l'avouerai, j'en ris bien davantage*

*Le Bailli, à part.*

*A chaque mot nouvel outrage.....*

*(haut.)*

*Si je veux, votre père est prêt à nous unir.*

*Cécile, effrayée et voulant s'enfuir.*

*Ah ! je cours aux pieds de mon père....*

*Le Bailli, l'arrêtant.*

*Arrêtés, arrêtés, il n'est pas nécessaire.*

*Non, de vous seule ici je veux vous obtenir.....*

*A mon ardeur soyez sensible,*

*Dites-lui que vous m'aimez bien.*

*Cécile*

*Moi ?*

*Le Bailli.*

*Que vous m'adorez.....*

*Cécile.*

*Cela m'est impossible.*

*Le Bailli.*

*Petite, mais pourquoi ?*

*Cécile, avec impatience.*

*Parce qu'il n'en est rien.*

*Le Bailli.*

*Si vous saviez le prix d'un mari de mon âge !*

*Cécile.*

*Cela dépend du goût, et chacun a le sien;*

*Je le dis franchement, vous n'êtes pas du mien.*

*Le Bailli.*

*Que d'honneurs tout-a-coup vous auriez en partage !*

*Si vous me prenez pour mari,*

*Songez que vous serez la femme d'un Bailli !*

*De tous nos habitans vous recevrez l'hommage;*

*On vous appellera, Madame, en ce village.*

*Cécile.*

*C'est trop beau pour moi ; grand merci.*

*Le Bailli, en colère.*

*Vous me bravez !... eh bien, petite ingrate,*

*Tremblez, tremblez à votre tour.*

*Tous ces petits serpens d'amour*

*Vous déchirent dès qu'on les flate.....*

*Plus de Pitié.*

*Cécile.*

*Pourquoi ce grand courroux ?*

*Mais, s'il vous plaît.....*

*Le Bailli.*

*Taisez-vous, taissez-vous.*

*Au conseil des vieillards je vais faire connaître*

*Le charmant choix qu'ils avoient fait.*

*Vous avés trop tôt cru le triomphe complet ;*

*Votre amour pour Colin dans son jour va paraître,*

*Colin sera banni ; j'ai mes témoins la-bas....*

*(à part.)*

*(Et parbleu ! j'en ferai, si je n'en avois pas.)*

1<sup>o</sup> Corno in fa<sup>b</sup>

2<sup>o</sup> Corno in re

Haut<sup>b</sup> col 1<sup>o</sup> v.

Violini. Poco presto

Alto

Basse. Fagotti col b.

Le Bailly

Oui oui si

je ne peux te plaire si je ne peux te plaire tremble tremble je t'oserai fa-

Cecile

oh ciel! quelle injuste colere quelle injuste co-le-re quel est

-tal



*col b.*  
*donc ce papier fa tal*  
*tremble redoute ma co-lere re doute ma co lere l'A*  
*mour et mon procès verbal et mon procès ver-*  
*qu'elle injuste co lere quelle injuste co- lere quel est donc ce pa-*  
*bal*

*poco f.*

*poco f.* **F** **F**

*pier fa-tal* *quelestdonc* *quelestdonc* *ce papier fa-*  
*tremble redoute macolere macolere macolere et mon proces ver-*

*poco f.* **F** **F**

*tales*

*colb.*

*tal.*

*bal.* *La sont mar-*

collo.

les

qués à chaque page là sont no-tés là sont é-crits les rendés vous

F

F

Haubois

F

F

rendés vous lesbaiser pris Dieu quel af-front ciel

lesbaiser pris les baiser pris là sont marqués à

F

quel ou trage Dieu quel affront ciel quel ou-trage Colin les  
 chaque page là sont no-tés là sont é-crits les rendes

*colt*

*P*

au rois tu predis.  
 vous les baisers pris. *ce cœur*

*P*

*violons*

*unio*

*bat-t'il toujours si vite. bat-t'il tou jours si vi-te mais*

*Cecile*

*non son Colin n'est pas là. Ah de frayeur mon cœur pal-pi-te*

*le bailli d'or au moqueur*

*mon cœur pal-pi-te mais qu'entend-il donc par ce là non*

*solo* *Haub. compt.*

*non son Colin n'est pas là et pour lui seul ce cœur s'a-gi-te ou*

*s'ils'agit ici pour moi c'est de plaisir quand je te quitte c'est de cha-*  
*grin quand je te voi*

*ah de frayeur ah de frayeur mon cœur pal-pi-te.*  
*ouï pour lui seul ce cœur s'a-gi-te*

*col 2<sup>e</sup> v.*

Musical notation includes treble and bass clefs, a key signature of one flat, and various note values. Dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano) are present throughout the score.

*F* *F* *F* *F*  
*F* *F* *F* *F*  
*F* *F* *F* *F*  
*F* *F* *F* *F*  
*F* *F* *F* *F*  
*F* *F* *F* *F*  
*F* *F* *F* *F*  
*F* *F* *F* *F*  
*F* *F* *F* *F*  
*F* *F* *F* *F*  
*F* *F* *F* *F*  
*F* *F* *F* *F*

*ouï de frayeur mon cœur pal pite mais qu'entend - il donc par ce*  
*ouï pour lui seul ce cœur s'a gi te ou s'il s'a-gite i-ci pour*  
*la mais qu'entend - il donc par ce la mais qu'entend il*  
*moi c'est de plai sir quand je te quitte c'est de chagrin*

*avec le 1<sup>er</sup> viol.*

*colre v.*  
*col 280.*  
*p*  
*p*  
*col b.*  
*unio*

*done par ce la* *quelle injuste co-le-re quelle*  
*quand je te voi oui oui si je ne peux te plaire si je ne peux te*  
*injuste co-le-re quel est donc ce pa-pier fa-tal quel*  
*plaire je te serai fa tal je te serai fatal je te serai fatal re-*



F P F P F

*Haubois*

P F P F

*colb.*

*injuste cole-re que l'injuste co-le-re que est donc ce papier fatal*

*doutemacole-re re doutemacolere l'amour et mon procès verbal*

F P F P F

SCENE XI.

*Le Bailli, Cecile,*

*Les Sergens,*

*appelés par le Bailli, et*

*entrant sur la scene avec*

*un groupe d'hommes, de*

*fèmes et de jeunes filles;*

*trois petites filles se dé-*

*tachent pour concerter*

*ensemble sur un des*

*coins du théâtre. Cecile*

*éplorée reste devant sa*

*porte, et s'oppose, avec*

*les gestes de l'attendris-*

*sement et du désespoir,*

*aux Sergens que le Bailli*

*excite à dépouiller la mai-*

*son de Cecile des ornemens*

*qui la décorent*

quel est donc ce papier fatal que est donc ce papier fatal

et mon procès verbal et mon procès verbal

*Chœur*

*Corno 1<sup>o</sup>*

*Corno 2<sup>o</sup> en re*

*Hautbois*

*Violons*  
*Viola et Fagotti col b.*

*-tal le Bailli*

*-bal Ho la sergens vengés l'outrage ho la sergens vengés l'outrage*

*arra chés ces marques d'honneur arra chés ces marques d'honneur Ho*

F  
 F  
 F *les Paysans*  
*qu'a-telle*  
*la sergents vengés l'outrage ar ra chés ces marques d'honneur*  
*les Paysans*  
*Qu'a-telle*  
*fait c'est un outrage qu'a-telle fait c'est un outrage elle est si belle elle est si*  
*fait c'est un outrage qu'a-telle fait c'est un outrage elle est si belle elle est si*  
*fait c'est un outrage qu'a-telle fait c'est un outrage elle est si belle elle est si*

*sage elle est si belle elle est si sage partagés ses douleurs*  
*sage elle est si belle elle est si sage laissez vous toucher par ses pleurs*  
*partagés - ses douleurs. Ciel quel affront Dieu*  
*laissez vous toucher par ses pleurs.*

quel ou tra-ge ah déchirés plus tôt mon cœur ah déchirés-

plus tôt mon cœur petites filles

*pet. f.* On l'a surprise avec Co-lin on

qu'à-belle fait c'est un outrage. qu'à-

ho la Sergents . . . . . hola Sergents

qu'à-telle fait c'est un ou trage qu'à-

F

colob.

bassons

colob.

la surprise a-vec Colin on l'a sur-prise avec Co-

-belle fait c'est un ou-tra-ge elle est si belle elle est si

ho la ser-gents ven-ges lou-

-t-elle fait c'est un ou...trage elle est si belle elle est si

The musical score consists of ten staves. The first three staves are instrumental parts for colob (two staves) and bassons (one staff). The fourth staff is a vocal line with lyrics. The fifth staff contains repeat signs. The sixth and seventh staves are instrumental parts for colob and bassons. The eighth and ninth staves are vocal lines with lyrics. The tenth staff is an instrumental part for colob. The score is written in a historical style with various clefs and time signatures.

*unis*  
*les p. filles ensemble*  
 lin a...vec Co...lin on l'a sur-prise a...vec Co...  
 sage elle est si sage laissés vous tou-cher par ses  
 -- tra-gevengés l'ou-tra-ge ho-la Ser-gens ven-gés l'ou...  
 sage elle est si sa-ge laissés vous toucher par ses  
 sage elle est si sa-ge laissés vous tou-cher par ses.

*ah déchirés plus-tôt mon cœur plus-*  
*lin avec Colin*  
*pleurs par ses pleurs*  
*tra-ge vengés l'outrage*  
*pleurs par ses pleurs*  
*pleurs par ses pleurs*



H-tôt mon cœur ah je frissonne  
 pet. F. elle que l'on dit si sage demain de-  
 aux sergens  
 arrachés ces marques d'honneur  
 tout m'ab-ban donne  
 main n'a plus la fleur  
 Paysans et-le que l'on di  
 arra-chés ces marques d'honneur. En la voyant qui  
 En la voyant qui

*Fort*  
*pet. F.*  
*F*  
*F*

*Haubois* *les haub compt.*

*violons* *P*

*soit si sa-ge demain n'a plus la fleur*

*ne par-ta-ge ses dou-leurs* *le B.*

*Obé-issés je vous l'or-*

*ah ! . . . elle rentre*

*helas pour perdre la cou-*

*il arrache* *qu'à telle fait c'est un ou-*

*le B. et le 1<sup>er</sup> sergent*

*-donne s'il faut l'exemple je le donne* *le B. Obéissés Je vous l'ordon-*

*le s. Obeissons on nous l'ordonne &*

*qu'à telle fait c'est un ou-*

*qu'à telle fait c'est un ou-*

*F*

ronne a t'elle donc un si grand tort helas pour perdre la cou-  
 --trage c'est un ou--trage c'est un ou--trage qu'a-t'elle fait c'est un ou-  
 --donne je vous l'ordonne je vous l'or donne o - béis...sés je vous l'or-  
 --trage c'est un ou--trage c'est un ou -trage qu'a-t'elle fait c'est un ou-

Handwritten musical score on aged paper, page 69. The score consists of ten staves. The first three staves are instrumental accompaniment. The fourth staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the vocal line. The fifth staff is a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs). The sixth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp, starting with the word "unio". The seventh and eighth staves are vocal lines with lyrics. The ninth staff is a piano accompaniment with a grand staff. The tenth staff is a vocal line with a bass clef and a key signature of one sharp. The score includes dynamic markings "FF" and "ff".

FF

ronne a telle donc un si grand tort      *helas pour perdre*

- - trage c'est un outrage c'est un ou tra ge *aux Payrans. c'est un af-front c'est*

donne je vous l'ordonne je vous l'ordonne c'est la jus ti ce

- - trage c'est un outrage c'est un ou - - trage      *C'est un af- - front c'est*  
*1er serg. O be-us- - omis on*

FF

*la cou ronne a telle donc un si grand tort a telle donc*  
*un ou trage c'est un af front c'est un ou- trage he las quel sort*  
*qui me l'ordon- ne loin del le je*  
*nous l'ordonne o- be- is- sons a- vec ef- fort o- bé- is- sons*  
*un ou- trage c'est un af front c'est un ou- trage he las quel sort*

*un si grand tort* *hélas pour perdre la couronne*  
*quel triste sort* *hé bien pour perdre la couronne*  
*me sans plus fort on l'a surpris* *avec Co-*  
*a-vec ef-fort* *o-be-is-sions on nous l'ordonne*  
*quel triste sort* *hé bien pour perdre la couronne*

*a telle donc un si grand tort a telle donc un si grand tort a*  
*qu'à telle fait quel est son tort qu'à telle fait quel est son tort qu'à*  
*lin l'oin d'elle je me sens plus fort loin*  
*Paysans } la même chose*  
*1er Sergent }  
*qu'à telle fait quel est son tort qu'à telle fait quel est son tort qu'à**

Handwritten musical score on page 73, featuring multiple staves with notes and lyrics in French. The score includes a vocal line and a basso continuo line. The lyrics are:

*telle donc un si grand tort,*

*telle fait quel est son sort,*

*d'el-le je me sens plus fort.*

*tel-le fait quel est son tort.*

The musical notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and bar lines. The lyrics are written in a cursive hand below the corresponding staves. There are also some decorative flourishes and a small 'unio' marking on one of the staves.



74 *Entr'acte.*

Violons

les Violon seules

Violons  
un Hautbois

unie

au Mineur

## ACTE II.

### SCENE I. <sup>FRE.</sup>

*Cecile, Colin, avec les gestes du desespoir et de la Colere; ils chacun d'un côté opposé, et vont promptement l'un à l'autre. Il reste à la maison, quelques vestiges des guirlandes que le Bailli a fait arracher. Le Théâtre doit s'éclairer insensiblement et marquer les progrès du jour.*

*Avant la ritournelle du Duo, on entend un coup de tonnerre éloigné, et un autre pendant la ritournel*

7

V.V. *P.* *ppf P.* *ppf P.* *ppf P.* *ppf P.* *ppf P.*

Viola *P.*

*Allegro*

*P.* *ppf P.* *ppf P.* *ppf P.* *P.*

Flutes trav. *seule* *colle v.*

*ppf P.* *ppf P.*

*ppf* *ppf P.*

*F.* *P.*

*colle b.*

Cecile

Colin *Colin quel est mon crime* *il dit l'amour un*  
*reconnois le Bailli*

*F.* *P.*

crime le notre est legitime  
 il en juge par lui l'amour n'est point un cri-me  
 Dieux des amours . . . viens  
 ouirepose toi sur lui ouilamour est notre appui, quoi peux-tu douter de son se-  
 viens viens nous ren-dre des beaux jours le notre est legi ti-me  
 - - cours il nous protege et pour toujours sil veille sur nos jours l'a-

Musical score for voice and instruments. The score includes vocal lines with lyrics and instrumental parts for Flute (F.), Bassoon (Fagotti), and Bassoon (coll.). Dynamics include *pof*, *p*, *F.*, and *P.*. The page number 76 is in the top left corner.

*pos. P. pos. P. pos. P. pos. P.*

*Dieux des amours*

*mour n'est point un cri-me ou i repose toi sur lui ou l'amour est notre appui*

*F. P. F. P. F. P. F. P.*

*viola*

*viens viens viens nous rendre des beaux jours*

*quoi peux tu douter de son secours il nous protege et pour toujours il veille sur nos jours*

*F. P. F. P. F.*

*violin colb.*

*J'entends mon pere*

*non non ma chere il*

*P.*

*unio*

*colb.*

*affreux mis-tere craindre son pere*

*dort il dort*

*unio*

*triste sort*

*ô tris-te*

*fille trop chère tu crains ton pere tu méri toi un meilleur*

*V.V.*

*colb*

*F. sort*

*s'il faut une victime que j'en serve a lea là*

*sort s'il faut une victime que j'en serve a lea jour*



ren-dre des beaux jours l'amour est il un crime  
 jours il veille sur nos jours le nôtre est légi-ti-...

*Flutes*  
*pof.* *P.* *pof.* *P.* *pof.* *P.* *pof.* *P.*

Dieu des amours... viens  
 me ou repose toi sur lui ou l'amour est notre appui qui peut tout de son ve

*P.* *pof.* *p* *pof.* *F.* *Flutes avec le jazz.*

viens viens nous ren-dre des beaux jours s'il faut u-ne vic-  
 cours il nous pro te ge et pour toujours il veille sur nos jours

*F.* *P.*

81

F. P. F. P. F. P.

*time s'il faut une victime que j'en serve que j'en serve seule en ce jour s'il faut une victime s'il faut une vic*

*seul à l'amour*

F. P. F. P. P. F. P. *al octava* P.

*me que j'en serve que j'en serve seule en ce jour que j'en serve que j'en serve seule en ce jour*

*seul à l'amour à l'amour*

*loco* F. F. F.

F. F. F.

F.



*Colin.*  
*Va, va, j'ai tout appris.*  
*Cecile.*  
*Colin qu'allons nous faire*  
*Où me cacher, où fuir en revoyant*  
*mon pere ?*

*Prévois-tu toute sa fureur ?*  
*Il va m'accuser de sa honte.*

*Colin.*  
*Ah! je crains son courroux,*

*Cecile.*  
*Je crains plus sa douleur!*

*Colin.*  
*Va, la vengeance sera prompte...*

*Cecile*  
*( on entend un coup de tonnerre,*  
*encore dans l'éloignement. )*  
*Que feras-tu ?*

*Colin*  
*Je cours aux pieds de Monseigneur;*

*Je lui peindrai notre malheur extrême;*  
*Je lui dirai combien je taime,*  
*Je lui dirai les crimes du Bailli;*  
*J'y vole... Monseigneur n'est pas loin*  
*du Village.*

*Cecile, inquiète*  
*( on entend un coup de tonnerre. )*  
*Il n'est pas jour encor... j'entends gronder*  
*l'orage;*  
*Arrête!*

*Colin.*  
*Que m'importe.*

*Cecile.*  
*Ecoute, mon ami.....*  
*A cette heure, au moulin, tu n'as point de*  
*passage;*  
*Chacun dort à présent; le Ciel sert le Bailli,*  
*Et la barque enchainée....*

*Colin.*  
*Une barque aujourd'hui!*

ARIE TTE

*Colin.*

1<sup>er</sup> Cor en mi b 8

2<sup>cor en ut</sup>  
*Haubow*  
*V.V*  
*Foies et Bassons colb.*  
*Colin*  
*Allegro*

*Et que me fait l'ora-ge va va je puis le bra*

*je crains peu le naufrage quand il faut te sauver secher tes*

*larmes venger tes charmes est un devoir secher tes larmes ven*

*1<sup>er</sup> cor seul*

ger tes charmes est un devoir est un devoir le tourment de ton pere e sa douleur

sa colere voilà les vrais dangers voilà les vrais dangers.

va cesse de me plaindre cesse-roit m'outrager ton amant ne peut craindre que de

FF. P.  
FF.  
FF. P.  
FF. P.  
F. solo P.  
pff F. P.  
Adagio 20 Come prima

*vivre sans te venger ton amant ne peut craindre que de vivre sans te ven- - - - ger.*

Colin.  
 Adieu.  
 Cecile.  
 Toi me quitter!  
 Colin.  
 Oui,  
 Cecile.  
 Moi, que je t'expose!  
 Colin.  
 Ma Cecile, il le faut...  
 Cecile.  
 Il le faut, et pourquoi?  
 Colin.  
 Pourquoi? pour te rendre la Rose.  
 Cecile.  
 Non je ne le veux pas...  
 Colin.  
 Va, ne crains rien pour moi.  
 (On entend le pere de Cecile tousser dans la maison.)  
 Mais qu'entends je?  
 Cecile.  
 Ciel! c'est mon pere!  
 Colin, fuyant.  
 Adieu, songe a Colin.  
 Cecile en pleurs.

(Un grand coup de tonere.)  
 Chaque coup de tonnere,  
 De mon cœur vient doubler l'effroi.  
 (Elle regarde sa maison avec les gestes du desespoir.)  
 Pour les regards d'un pere ah quelle affreuse im-  
 s'il y porte les yeux, oui, s'il voit cet outrage,  
 la mort au même instant, descendra dans mon sein.

SCENE II.

Herpin, Cecile.  
 (Pendant cette scene, le Theatre s'eclairc sensiblement.  
 Herpin a toujours le dos tourné à sa maison, et par-  
 consequent ne peut s'appercevoir que le drapeau n'y est  
 plus, ce qui donne lieu à un jeu de theatre interessant.)  
 Cecile, avec trouble.  
 C'est lui,  
 Herpin.  
 Comme elle est vigilante!  
 Le plaisir éveille matin;  
 Il est bon d'être diligente,  
 Mais l'excès nuit, ma fille, il faut dormir enfin.  
 Je deviens vieux, ma marche est chancelante;  
 Menage ta santé pour le bonheur d'Herpin.

*poco f*

Violons P.

Viola P.

*colb.*

point de Bassons  
Herpin *poco f*

Andante

Du poids de la vieillesse tu dois me soulager ta gloire et ta sa-

ges - se m'empêchent d'y songer à la lumière l'œil de ton père n'a plus qu'un

*finis.*

jour à s'ani mer dans mon a-zi-le c'est à Ce-ci-le à le fer mer - tu pleures tu

pleures qu'as tu donc mon enfant qu'as tu donc mon enfant ah j'ouis dès la mati-

- - né e j'ouis de l'espoir conso lant de la plus heureuse journé - e tu pleures tu

pleures qu'as tu donc mon enfant qu'as tu donc mon enfant du poids de la vieilles e tu

*unis.*

This page contains a handwritten musical score for a vocal piece. It consists of three systems of staves. Each system includes a vocal line (soprano and bass clefs) and an instrumental accompaniment (treble and bass clefs). The lyrics are in French and are written below the vocal lines.

The lyrics are:

dois me soulager ta gloire et la sagesse m'empêchent d'y songer du  
 poids de la vieillesse tu dois me soulager ta gloire et ta sa-  
 gesse m'empêchent d'y songer.

The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, and dynamic markings like *col. b.* and *F. P.*

*Herpin, caressant sa fille.*  
 Le Ciel me traite bien... une fille charmante.  
 Des graces et des mœurs... quelle union touchante!  
 Quel doux prix de mes soins, tous mis à la <sup>mer</sup>sorte.  
 Elle après de seize ans; pour elle enfin s'apprête  
 Le moment dangereux d'aimer...  
 Elle aime... et c'est un cœur honnête,  
 A qui son cœur pur s'est donné,  
 Oui, ma fille, demain, pour bouquet de la fête,  
 Ton amant pour époux, par moi t'est destiné;  
 Colin est laboureur... eh! je le suis moi-même!  
 (Pour un état plus haut, il est vrai, j'étois né.)  
 Colin est laboureur, ma fille, mais il t'aime;  
 Et ce n'est point l'éclat qui rend plus fortuné,  
*Cecile.*  
 Non, non, l'éclat n'est rien, la richesse; eh qui <sup>orte</sup>imp-  
*Herpin.*  
 Colin sera bien aise... hem... fais moi cet aveu?  
*Cecile.*  
 Mon pere, ah, je le crois!  
*Herpin, souriant.*  
 Mais mon enfant par bleu,  
 Il a grande raison de penser de la sorte...  
 Quelle joie il a du sentir au fond du cœur,  
 Corni in e la fa 70 *DUO et Chœur.*

Quand il a pu voir sur ta porte,  
 Flotter le beau drapeau d'honneur!  
 (Ici Herpin fait un mouvement pour se retourner  
 du côté de sa maison.)  
*Cecile, l'arrêtant avec force, et s'écriant*  
 avec le ton du desespoir,  
 Mon pere! ah! mon pere!  
*Herpin.*  
 A la fin,  
 Cecile quel est ce mystere?  
 Qu'est-ce donc?  
*Cecile.*  
 (Un coup de tonnerre.)  
 Juste Ciel!  
*Herpin.*  
 Vous avés du chagrin,  
 Et le cachés à votre pere?  
 Vous le meritez donc repondez a cela.  
 (Il surprend sa fille jettant les yeux avec inquiétude  
 du côté de la maison, et se retourne avec préci-  
 pitation lui même de ce côté...)  
 Que regardez vous toujours là?  
 (Il aperçoit les vestiges des guirlandes arrachés a la  
 maison, et reste un moment consterné.)

*Allegro*

*Flutes comptent*  
*Herpin*  
*Viola col b. Bassons col b. O malheureu... se qu'as tu donc fait*



*Cecile*

*o malheureuse o malheureuse qu'as tu donc*

*O malheureuse je n'ai rien fait*

*fait toi qui devois être Ro-*

*sière tu desho no re donc ton pere de la gloire à la honte hélas il*

de grace écoulez moi mon pere écoulez moi mon pere  
 n'est qu'un pas tu forces

*Viola* le tonnerre gronde  
 donc l'œil de ton pere à s'armer de courroux entends tu gronder le ton  
 Ciel j'entends gronder le ton-  
 ne re. c'est toi c'est toi qui l'atire sur nous

ner e j'entends gronder le tonnere ah Co tin que deviendrez vous ah Co-

*Flutes* \* 2

*unir*

Chœur derrière le Théâtre Dieu quel o-ra-ge

tin que deviendrez vous le ciel est en courroux le ciel est en cou-



F  
 FF P  
 tom-be il tom-be il surnage il pé  
 tom-be  
 tom-be  
 Co-lin ô ciel je perds courage  
 FF P  
 P  
 rit courés tous  
 le tonnere gronde  
 entends tu gronder le tonne- - - re c'est toi c'est  
 FF P cres cras F P

ah Co lin que deviendrez vous ah Co lin que de  
 toi qui l'attire sur nous entends tu gronder le tonnerre c'est toi c'est toi qui l'at

*coll.*  
 Bassons

viendrez vous que deviendrez vous o ciel é... pui se ta co...  
 .. tire sur nous qui l'attire sur nous tu des honores donc ton

F *col 1<sup>re</sup> v.*  
 F P F P F *col 2<sup>de</sup> v.*  
*col 3<sup>de</sup> v.*  
*col 4<sup>te</sup> v.*  
 lere é...pui se ta co...le...re épui se ta co...ler mais frape  
 pere tu des honores don ton pere ..... pere entends-  
 F  
*col 1<sup>re</sup> v.*  
*col 2<sup>de</sup> v.*  
 P  
 moi de tous les coups mais frappem moi de tous les coups frappem moi de tous les  
 tu gronder le ton.....ne.....re c'est toi qui l'at...ti...  
 P

*Bassons*

*coups o ciel é-puis se ta co... le...re é-puisse ta co...  
 ...re sur nous tu deshonores donc ton pere*

*col 1<sup>re</sup> v.*

*univ.*

*col b.*

*lere é-puis et aco lere mais frappe moi de tous les coups mais frappe  
 pere pere entends tu gronder le ton...ne...*



moi de tous tes coups frappe moi de tous tes coups  
 re c'est toi qui l'at... ti... re sur nous

*poco F smorz*  
*poco F P smorzando*  
*poco F P smorz*

(Cécile tombe aux genoux de son père qui l'entraîne dans sa maison)

*Herpin.*

Ah! j'ai trop vécu... levez-vous.

### SCENE III.

*Le Bailli, accourant.*

Quel coup du sort... quel diable eût pu s'attendre...

J'en suis encor tout étourdi...

Le Ciel m'a par trop bien servi;

Pauvre Colin... (je me croyois moins tendre.)

Pauvre Colin!... mais toi, pauvre Bailli!

Crois-tu ton supplice fini?

Non, non, du vieil Herpin tu n'es pas encor gendf,

Non, de sa fille encor tu n'es pas le mari...

(avec une lorgnette.)

Oh le vieux sot! la vieille bête!

Je deviens imbécile ou cruel tour à tour;

Un démon me tourne la tête....

C'est le plus fort de tous; c'est le démon d'amour.

(Allant à la porte d'Herpin avec l'air fort épressé.)

Frappons... ouvrez... C'est moi, bon homme

*Herpin.*

## SCENE . IV.

Le Bailli, Herpin.

Herpin, d'un ton grave, et restant sur le seuil de la porte.  
Ho! ho! vous voilà bien matin!

Vous avez donc du mal à nous apprendre?

Le Bailli.

Comment? que veut dire ceci?

Herpin.

Rien de plus facile à comprendre;

C'est qu'autrement, encor vous seriez endormi.

Le Bailli.

Un moment si tu veux m'entendre;

Herpin, voulant rentrer.

Ma fille m'a tout dit, laisse-moi, laisse-moi.

Le Bailli.

Ecoute, Herpin, écoute...

Herpin, (Havance sur la scène.)

Quoi?

J'écoute.

Le Bailli.

Tu chéris ta fille?...

Herpin, avec transport.

Oui, oui, je l'aime, et malgré toi,

Elle est encor l'honneur de sa famille.

Le Bailli.

Ecoute-moi... Foi d'honnête Bailli

Herpin, l'interrompant et lui montrant les vestiges de la décoration de la maison.

Et malgré cet outrage infame,

Elle est encor l'honneur de Salenci.

Elle aime. Eh bien! aimer mérite-t-il un blâme?

Le Bailli.

Ah! tu ne sais pas tout: écoute, mon ami.

Herpin.

Moi, ton ami! tu connois mal mon ame.

Le Bailli.

Rien n'est perdu: tiens, je suis riche, Herpin:

Je prends, si tu le veux, ta fille pour ma femme,

Et tu rends la Rose demain.

Herpin.

Aprésent que me fait la Rose?

Cruel, quand ta main en dispose,

Quel prix peut avoir cette fleur?

Long-tems la main de Monseigneur

Sut la rendre digne d'envie;

Elle étoit le prix des vertus....

Tu la donnes... elle est fletrie,

Et ma Cecile n'en veut plus.

Le Bailli.

Crois-tu donc m'honorer en me prenant pour gen<sup>dre</sup>

Herpin.

Toi de Cecile époux! va, cesse d'y prétendre:

En me deshonorant aux yeux de Salenci,

(Non pas aux miens, c'est impossible!)

Tu peux me contraindre aujourd'hui

A quitter ce hameau, mon toit jadis paisible;

A fuir errant, infortuné,

Contraint à demander après avoir donné:

(lentement)

Cecile, avec son pauvre père,

Seule auroit trop alors à porter sa misère;

Je veux au moins pour adoucir son sort,

Lui garder son amant, (L'Amour de tout console.)

J'aime mieux Colin pauvre, honnête, sans remord.

Le Bailli.

Helas! mon cher Herpin, ton espoir est frivole;

Ce pauvre Colin! il est mort!

Herpin.

Juste Ciel!...

Le Bailli.

Pendant cet orage.

Herpin.

Il est mort que dis-tu?

Le Bailli.

Je dis la vérité;

En passant la rivière, il aura fait naufrage:

J'ai chés moi son habit que l'on m'a rapporté

On l'a trouvé sur le rivage.

DUO.

100 Presto 11

*Violons* *P.*

*Viola*

*Harpin*

*Basse* *Cruel dé-tourne ces objets des yeux de ma Cecile en larmes des*

*colb.*

*yeux de ma Cecile en larmes si a mort n'a pour toi des charmes n'a pour toi des*

*colb.*

*charmes derobe les lui pour jamais Colin est mort oh ma Cecile Colin est*

101

*ah je partage tes regrets où je partage tes re-*  
*mort oh ma Ce-cile Colin est mort oh ma Cecile Colin est mort oh ma Ce-*

*grets reviens à moi reviens à moi je lui pro-*  
*... cile il n'est plus de bonheur pour toi il n'est plus de bonheur pour toi non il n'est*

*... mais un sort tranquille à ta Cecile et même à toi*  
*plus un jour tranquille pour toi Cecile ni pour moi oh ma Cecile oh ma Ce-*

Musical notation includes treble and bass clefs, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 7/8 time signature. Dynamics such as *F.* (forte) and *P.* (piano) are indicated throughout the score.

*P.* *F.* *P.*

*coll.* *coll.*

*Cecile parvit.*

*je plains son sort Co lin est mort.*

*...cile oh triste sort Co lin est mort ah maCecile.*

*F.* *P.* *PP.*

*PP.*

*Cecile dit. Que dites-vous? Colin est mort! elle s'évanouit.*

*Doux*

*je plains son sort Co lin est mort conso-le*

*oh maCecile Doux oh triste sort Co lin est mort que vien tu*

*F.* *PP.*

*F. P. F.*

*F. P. F.*

*F. colb. F.*

*à voix basse*  
*Colin est mort Colin est mort*

*toi vapauvre fille conso le toivapauvre fille ah je par-*

*faire ici ma fille que viens tu faire ici ma fille Ciel vous vou*

*F. P. F.*

*P. P.*

*colb.*

*Colin est mort Co-*

*... ta ... ge ouï je par ... ta ... ge ouï je partages on triste sort*

*... les aus si a mort ciel vous voules aus si a mort*

*P.*

F.

F.

*colb.*

*lin est mort.*

*triste sort triste sort ou je plains son triste sort triste sort triste*

*Ciel vous voulés aussi a mort oh triste sort oh tristes ort ciel vous voulés aussi a*

F.

*sort ou je plains*

*mort oh tristes sort oh tristes sort*

## SCENE V.

*Cécile, et les précédents.*

*Cécile, accourt et jette un cri douloureux en tombant évanouie dans les bras de son père. Il est mort !*

*Herpin.*

*Mon enfant !*

*Cécile.*

*O mon père !*

*Il est mort !*

*Herpin, emportant sa fille, et poussant violemment le Bailli qui veut l'aider.*

*Laisse-nous.....*

*Le Bailli, voulant toujours suivre.*

*Je veux*

*Herpin, le poussant violemment d'une main.*

*Craïn ma colère.*

## SCENE VI.

*Le Bailli, seul.*

*Le bon homme est vert, quoique vieux.*

*Il a tant de vertus qu'il en est ennuyeux.*

## SCENE VII.

*Le Bailli. Jean Gaud, un bâton à la main, et le pan de son habit dans son bras.*

*Jean Gaud, courant après le Bailli qui veut s'en aller.*

*Hola, vous; dites donc, dites-nous la demeure...*

*Le Bailli, avec surprise et dignité.*

*Et de qui ?*

*Jean Gaud.*

*Du bon homme Herpin.*

*Le Bailli.*

*Pourquoi ?*

*Jean Gaud.*

*Pour lui parler.*

*Le Bailli.*

*Lui parler ?*

*Jean Gaud.*

*Où sur l'heure.*

*Le Bailli.*

*De quelle part ?*

*Jean Gaud.*

*De celle de Colin.*

*Le Bailli, épouvanté et reculant.*

*Es-tu sorcier, diable ou lutin ?*

*Jean Gaud.*

*Je ne suis ni sorcier, ni diable.*

*Le Bailli.*

*Est-il bien sûr ?*



*Jean Gaud.*

*Parbleu, très-véritable :*

*Je suis Jean Gaud, Meunier du Village voisin,  
Mais, dépêchés, voyez quel grand mystère;  
Où donc est la maison ?*

*Le Bailli, cherchant à éluder.*

*Herpin est en affaire.*

*Jean Gaud.*

*Eh bien ! c'est une affaire aussi ;  
Et bonne encor, et qui le fera rire ;*

*Mais, qui n'en rira pas, c'est son chien de Bailli.*

*Oh ! si je le tenois . . . .*

*Le Bailli, à part :*

*Mévoilà bien ici.*

*Jean Gaud.*

*Ba, Colin m'a tout dit.*

*Le Bailli.*

*Ecoute, mon ami.*

*(à part.)*

*Si je pouvois ici m'instruire . . . .*

*(haut.)*

*Le connais-tu beaucoup Herpin ?*

*Jean Gaud.*

*Du tout, pourquoi ?*

*Le Bailli, avec l'air grave.*

*Je le vois bien.*

*Jean Gaud.*

*Comment ?*

*Le Bailli.*

*C'est que c'est moi.*

*Jean Gaud, avec transport, et riant  
lourdement.*

*Je m'en étois douté, c'est ma sorcellerie.*

*Le Bailli vite.*

*Vraiment, tu te connois en physionomie.*

*Mais dis, que fait Colin . . . . ?*

*Jean Gaud.*

*Oh ! c'est un fier garçon !*

*Le Bailli.*

*Où, mais au fait.*

*Jean Gaud.*

*J'avons le poignet ferme ;*

*J'avons porté six cens, sans plus broncher  
qu'un terme,*

*Des grands près à notre maison.*

*Le Bailli frappant du pied.*

*Je le crois ; mais Colin ?*

*Jean Gaud.*

*C'est bien autre merveille.*

*Je ne suis qu'un enfant en sa comparaison ;  
Si nous tenions tous deux le Bailly par l'oreille,  
Il seroit secoué de la bonne façon.*

*(le Bailli effrayé s'éloigne toujours de Jean Gaud qui s'en  
approche avec l'air de la confiance.)*

Cors en re 12

*Haub. solo*

*Violons*

*Bassons*

*colb.*

Jean Gaud.

*B*

*Andant. te tempo giusto*

*Ma*

*colb.*

Viola

*Bar, que leger e portoitmes si lets lon de la plus claire servoitmes projets sou-*

*dain un ta...pa...ge a faire trem-bler au ciel faisant ra, ge*

*F. detacher*

*P.*  
*à l'octave*  
*Doux*  
*Doux*  
*P.*  
*vient tout ébranler ma barque s'engage s'échappe en débris l'écho dur ivage repousse mes*  
*bas.sons* *cors*  
*loco*  
*cris* *Colin à la nage s'unit à mon sort et malgré l'é-*  
*rage me conduit à bord me conduit à bord* *Colin à la nage s'unit à mon*  
*P.* *F.* *F.* *F.* *P.* *rit.*



...ler vient toute branler vient toute branler Colin à la nage s'agit à mon sort

et malgré l'orage me conduit à bord et malgré l'orage me conduit à

bord me conduit à bord me conduit à bord me conduit à bord.

*come les violons*

*poco f*

*colb.*

*eres*

*F.*

*Le Bailli.*  
*Se peut-il! Colin n'est pas mort?*  
*Jean Gaud.*  
*Non; mais ce n'est pas tout.*  
*Le Bailli.*  
*Comment donc?*  
*Jean Gaud.*  
*Votre fille,*  
*(Il l'aime comme un fou; je sais qu'elle est gentille.*  
*Tout le monde le dit.)*  
*Le Bailli.*  
*Un jour tu finiras.*  
*Jean Gaud, lui frappant rudement sur l'épaule.*  
*Papa, ne vous chagrinez pas.*  
*Votre Bailli.... le chien....*  
*Le Bailli.*  
*Après.*  
*Jean Gaud*  
*Aura beau faire;*  
*Cécile, malgré lui, sera toujours Rosière,*  
*Monseigneur va venir, c'est ça qu'est un bon tour!*  
*Le Bailli transporte*

*Monseigneur!... Il suffit, va, presse ton retour.*  
*Jean Gaud.*  
*Je ne suis pas pressé.*  
*Le Bailli.*  
*Retourne à ton Village.*  
*Jean Gaud.*  
*Pourquoi? moi, je voudrais rester au mariage.*  
*Le Bailli, le repoussant pour le faire sortir.*  
*Ah! ce n'est pas pour aujourd'hui;*  
*Tu peux partir, si le Bailli*  
*Alloit avec moi te surprendre....*  
*Jean Gaud.*  
*Parbleu, je n'ons pas peur de lui.*  
*Le Bailli, toujours le poursuivant.*  
*Va-t-en.*  
*Jean Gaud, se retournant avec brusquerie.*  
*Oh! je pouvois l'attendre.*  
*Le Bailli le repoussant tout-à-fait dehors.*  
*Va-t-en, Va-t-en, maudit bavard*  
*(Et seul en traversant le fond du Théâtre pour*  
*sortir de l'autre côté.)*  
*Vous viendrés, Monseigneur, mais il sera trop tard.*

FIN DU SECOND ACTE · L'Entr'acte cy après.

# ACTE TROISIEME.

*Le Théâtre représente un paysage agréable. On voit une rivière dans le fond, et plusieurs Paysans sur la rive opposée, occupés à réparer le dégât causé par l'orage, et à amarrer plusieurs barques au rivage. Des montagnes élevées terminent ce tableau. Au-delà de la rivière, et à gauche du Théâtre, en-deçà de la rivière, on aperçoit un petit tertre qui la domine.)*

## SCENE PREMIERE.

*Le Bailli et les Paysans.*

*Le Bailli, se démenant de toutes ses forces, il pousse devant lui, et hâte de son mieux plusieurs Paysans, les uns chargés de branches de feuillages, les autres de divers ses choses qui peuvent être nécessaires à la préparation de la fête de la Rose. Il les heurte, il les bat; il a l'air d'un égaré: les uns sont effrayés, d'autre lui font peur.*

Entracte.

*Allegretto*

*Violons.*

*Alto col. B. Fagotti col b.*

*Oboc solo*

*In Violini*

*Alto, B. et Fag. tacet*

*Violini.*

*Fagotto solo*

*Alto col b.*

*Basse.*

First system of musical notation, consisting of three staves. The top staff is in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music features a melodic line in the upper voice and a complex, rhythmic accompaniment in the lower voices.

Second system of musical notation, consisting of three staves. The top staff is in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music continues with similar melodic and accompanimental textures.

Third system of musical notation, consisting of three staves. The top staff is in treble clef, and the bottom two are in bass clef. This system concludes with double bar lines and a repeat sign.

*Violino solo*

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom is in bass clef. The music is marked for solo violin.

*Violino 1.º et 2.º*  
*Oboe tacet*  
*Basso Alto et Fag.*

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom is in bass clef. The music is marked for Violino 1º et 2º, Oboe tacet, Basso Alto et Fag.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom is in bass clef. The music continues with melodic and accompanimental parts.



*Alto solo*  
*Viol. 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>.*  
*Oboe, Fag, Basses tacet*

Corni in D. 14

Chœur

115

Haubow *col 1<sup>re</sup>* *col 2<sup>de</sup>* *col 1<sup>re</sup>* *col 2<sup>de</sup>*

Violini *uniss.* *uniss.*

Viola

Fagotti col b.

*Allegretto tempo giusto*

*P* *F* *P* *F*

*col b.* *F* *P* *F*

*violon*

*P*

*uniss.* *uniss.*

*Le Bailli*

*A l'instant je l'ordonne que la Rose se donne hâtes tout je l'or-*

*P*

donne que la rose se don... ne *Un seul*  
*1<sup>eres</sup> tailles et H.C. Chœur de* *on ne nomme personne*  
*2<sup>es</sup> tailles* *Paysans*  
*Basses* *Un seul* *qui donc a la couronne* *on ne nomme per...*

*un seul* *Hâtes tout Je l'or-*  
*pourquoi tout ce train là pourquoi tout ce train là hâtons nous on l'or-*  
*sonne.* *tous* *tous*

*col b.* *F*

col vo

col vo

unis

unis

col b

donne que la rose se donne que la rose se donne hâtes tout pour cela hâtes

hâtons

col b.

tout je l'ordonne là le dais là le trône depechés c'est fort bien vite

F P

F P

*vite sur tout la façon ny, fait rien c'est le tems qui fait tout la façon ny fait*  
*rien c'est le tems qui fait tout*  
*un seul*  
*c'est fort bien c'est bien dit mais parbleu dans ce*  
*un seul*  
*c'est fort bien c'est bien dit mais parbleu dans ce*  
*car le marteau ne va pas si vite que l'esprit le marteau ne va pas si vi...*  
*car le marteau ne va pas si vite que l'esprit le marteau ne va pas si vi...*

*hâtes tout je l'or donne que la Rose se donne que la rose se*  
*te que l'esprit hâtons nous on*  
*te que l'esprit hâtons nous on l'or donne que la rose se donne que la rose se*

*col v.*  
*col v. v.*

*donne hâtes tout pour ce la hâtes tout je l'or donne là le dais là le*  
*donne hâtons nous pour ce la hâtons nous on l'or donne là le dais là le*

trône hâtes tout hâtes tout hâtes tout pour cela *D.<sup>n</sup>*  
 trône hâtons tout hâtons tout hâtons tout pour cela hâtons nous on l'or-  
 hâtons nous *II.*

*unis*

donne là le dais là le trône hâtons nous hâtons tout hâtons tout  
 on l'ordonne là le dais là le trône hâtons tout hâtons tout hâtons

*les haub. compt.* *Adagio*

*P*

*le B* *Adagio*

*pour ce-la Pauvre Ce-ci le heureux Co-lin mau-dit Her-pin*

*tout pour ce-la* *P* *Adagio*

*ah! je ne suis pas tranquille se vanger se vanger est plus faci le se van-*

*F P*

*est b.*

*F* *ger. est plus fa-ci-le. qu'arracher l'amour de son sein depé-*

*F P*



-- chés c'est fort bien vite et vite et sur tout la façon ny fait rien c'est le tems qui fait  
 tout  
 c'est fort bien c'est bien dit mais par bleu dans ce cas le marteau ne va pas si vi-  
 vite  
 col. v.  
 dé pé-chés c'est fort bien vite et vi- - te sur tout la fa-  
 c'est fort bien c'est bien dit mais par bleu dans ce cas le mar-  
 te que l'esprit

*unio*  
 çon ny fait rien cest le tems qui fait tout *D.*  
 -teau ne va pas aussi vi te que les prit c'est fort bien c'est bien  
*D.*  
 c'est fort bien  
*P*  
*F*  
*unio*  
*F*  
 dit mais par bleu dans ce cas le marteau ne va pas aussi  
 c'est bien dit mais par bleu dans ce cas le marteau ne va pas  
*F*

vi-ite que l'esprit Plus de pitie plus de clemence plus de pitie pour

si vite que l'esprit *Allegro assai*

ces gens la dans mon impati-ence oui je voudrais deja oui je voudrais de

unis

-ja que la fete commence a mes pieds je la verrai la a mes pieds je la

verrai la de ja dans ma tête j'entends la mar- che de la fête j'en

tends la marche de la fête il marche en mesure. à mes

pieds je la verrai là à mes pieds je la verrai là je la verrai là je la verrai

là de ja dans ma tête j'entends la mar che de la fé-te j'en-

*F P PP poco F unite*

Musical score for a piece with lyrics in French. The score includes vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *pp*, *poco f*, and *f*. Performance instructions include *en marchant* and *unis*.

Lyrics:

...tends la marche de la fête ta da ra da ra la ta ra  
 ta da ra da ra la la ra à mes pieds je la verrai là  
 à mes pieds je la verrai là je la verrai là je la verrai là à mes  
 la belle fé...te que ce la la belle fé-te que ce la la belle

*col 1<sup>o</sup>*  
*col 2<sup>o</sup>*  
*unio*

pieds je la verrai là je la verrai là je la verrai là je la verrai là je la verrai là  
 fê-te que ce là la belle fê-te que ce la la belle fê-te que ce la

Detailed description: This is a page of handwritten musical notation on aged paper. The page is numbered '127' in the top right corner. It features a complex arrangement of staves. At the top, there are four staves of music. The second staff from the top has two markings: 'col 1<sup>o</sup>' and 'col 2<sup>o</sup>'. The third staff from the top has the word 'unio' written across it. Below these are two staves of music with lyrics written in a cursive hand. The lyrics are: 'pieds je la verrai là je la verrai là je la verrai là je la verrai là je la verrai là' on the first line, and 'fê-te que ce là la belle fê-te que ce la la belle fê-te que ce la' on the second line. Below the lyrics are two more staves of music. At the bottom of the page, there are three staves of music, which appear to be a separate section or the end of the piece, ending with double bar lines.

## Le Bailli .

Tout est il prêt, fort bien, courage mes enfans,  
Et moi je vais d'ici presser les Habitans .

(Il sort, les Paysans le regardent sortir, et abandonnent auv'sitôt leur ouvrage.)

## SCENE II.

Cecile, seule .

(Elle arrive éperdue, les cheveux épars  
et se laisse tomber sur un banc de gazon.)

Recitatif obligé,

*Cornuine la fa<sup>15</sup>*

*Hautbois*

*V.V.*

*Viola*

*Cecile*

*Basse*

*Larghetto*

*soutenu*

*soutenu*

*soutenu*

*coll.*

ro - se j'ai tout perdu, j'ai perdu mon amant mon pere pleure en ce mo-

F-ment de son malheur je suis la cause qu'il me pardonne son tour-

ment qu'il me par don- - ne son tourment ah j'ai perdu mon a-

ment et laro se j'ai tout perdu j'ai perdu mon amant he--las que

*colb.*

*cresc* **F** **P**

*Allegro non troppo*



Saire au monde que faire au monde dans ma douleur pro fon... de  
 dans ma douleur profonde je deteste le jour je hais jusqu'à l'amour je  
 hais jusqu'à l'amour lui seul il est la cau... se lui seul il

*Amor*  
 est la cause de mon affreux tourment de mon affreux tourment

*rit.*  
 Ah j'ai per du mon amant et la ro se j'ai tout per du j'ai per du

*Allegro non troppo*  
 mon amant helas que faire au monde que faire au monde



*poco* *F* *P*

*mort trouve la mort trouve la mort sur ce rivage*

*poco* *F* *P*

*sur ce cruel rivage oui oui Co-lin*

*F* *F* *FF*

*F* *F* *FF*

*F*

*je par-tage ton sort je par-ta-ge ton sort*

Elle monte avec précipitation sur le tertre qui domine la rivière, et est prête à s'élançer à l'instant où Colin parait au sommet des montagnes qui terminent le fond du théâtre.

**SCENE III.**

*Cecile Colin.*

*Colin, du haut de la montagne appercevant*

*Cecile prête à se précipiter.*

*Cecile, ô Ciel!*

*Cecile.*

*C'est Colin!... je me meurs.*

*(Elle tombe évanouie.)*

*Pendant la ritournelle du duo, Colin descend précipitamment la montagne, passe la rivière dans une barque, et se trouve aux genoux de Cecile quand le duo commence*

*Duo.*

Coro 16

*F* *Haubois* *col w.* *crs.*

*F* *V.V.* *crs.*

*unis*  
Colin sur la Montagne

*B* Reconnois ton amant fidèle Cecile il vient récher tes pleurs

*F* *Viola col b.* *P* *tenues* *crs.*

*F* *les haub. compt.*

*F* *unis*

est ce toi mon amant si de le quels sons suspendent mes dou-leurs

quel bonheur sera donc le nôtre a jamais vivons l'un pour l'autre Colin j'ai  
quel bonheur



*j'ai-me j'allois mourir pour toi oui c'est lui même ce lui que  
 ..prê-me quoi tu mou-rais pour moi oui c'est lui même celui qui*

*j'aime ce lui que j'ai...me vi vra toujours pour  
 t'ai-me ce lui qui t'ai...me vi-vra tou-jours pour*

moi,

toi,

*Colin.*  
*Ah Cecile...*  
*Cecile.*  
*Ah méchant! dans quelle horrible gêne!..*  
*J'en pleure encor.*  
*Colin.*  
*Ah Dieu!*  
*Cecile.*  
*Va, ce n'est plus de peine.*  
*Mais dis moi donc.*  
*Colin.*  
*Connais tout mon bonheur.*  
*J'amene en ces lieux Monseigneur.*  
*Cecile, transportée.*  
*Monseigneur!*  
*Colin.*  
*Oui pour te rendre la Rose,*

*Il revient tout exprès, il arrive en ces lieux....*  
*Cecile.*  
*Ah Dieu!*  
*Colin.*  
*Si tu savois comme il est généreux!*  
*Cecile.*  
*Le Bon Seigneur!*  
*Colin.*  
*Tantôt, quand hors d'haleine,*  
*J'ai couru lui conter ma peine,*  
*Les Crimes du Bailli, nos malheurs à tous deux,*  
*Avec tant d'intérêt il paroissoit m'entendre!*  
*Il avoit les larmes aux yeux....*  
*Cecile.*  
*Ah! je ne croyois pas qu'un Seigneur fut si tendre!*  
*Colin.*  
*Il faut que Monseigneur soit lui-même amou-*  
*reux.*



Une Flutte 17

Un Hauboïs hauboïs

Violini *P.* *très D.<sup>e</sup>* *F.*

Viola *P.* *très D.<sup>e</sup>* *F.*

Fag. colb. *très D.<sup>e</sup>* *F.*

B. *P.* *Larghetto* *F.*

*univ*

*colin* *les bassons tacet*

*Après l'orage un jour bien doux s'offre à nous sans nuage* *Après l'orage*

*quel doux présa - ge* *que de beaux jours pour nos a - -*

*que de beaux jours pour nos amours*

*Haub.*

*Bassons*

*pop* P. F. P.

*flut.* F. P.

*temu*

mours que de beaux jours que de beaux jours pour nos amours que de beaux jours que de beaux  
 jours pour nos amours pour nos - - - - - amours La tendre Tourte-  
 ...relle que poursuit l'épervier s'enfuit à tire d'aile dans le sein d'un amier amoureux effi

ain-si bannisant son ef-froi l'amoureuse Cé-ci-le  
 ... de - - - - le

tenués  
 colb.

l'amoureuse Cé-ci-le devient calme et tranquile auprès de toi. Après l'o rage

un jour bien doux s'offre à nous sans nuage après l'orage quel doux présage  
 que de beaux j. pour nous a

*hautbois*

*col b.*

*Bassons*

que de beaux jours pour nos amours que de beaux jours que de beaux jours pour nos a-

mours

*poco f. P. poco f. P. poco f. P.*

*col b.*

mours que de beaux jours que de beaux jours pour nos amours pour nos -

*Haut. avec le V.*

*F. P.*

- - - a mours .

*F.*

Cecile.

Mais, Colin, Monseigneur ne vient pas... qui l'ar-

Colin, regardant si personne n'arrive.

Il viendra te verra, commandera la Fête

Cecile.

Mon cher Colin, depuis que je te voi,

La Rose est chere encore pour moi

Colin.

Bientôt elle ornera ta tête.

(Sinfonie qui annonce les Habitans et la Fête de la Rose)

18

Cecile.

Qu'entends-je ?

Colin.

Juste Ciel!

Cecile.

Colin l'on vient ici;

Pour la Fête tout se dispose.

les Pretendantes à la Rose, et d'un Hocqueton por-  
tant un large drapeau blanc déployé.)

Cecile, avec desespoir.

C'en est fait j'ai perdu la Rose.

Le Bailli.

Oui, oui, vous la perdez.

## SCENE IV.

Colin, Cecile, Le Bailli.

(Les garçons portent des branches d'arbres pour  
construire le Dais de feuillage, sous le quel on doit  
couronner la Rosière, et les filles portent chacune un arc  
de fleurs. Ils arrivent en foule par la droite du Thé-  
âtre, avec le reste du Village: les trois Juges Vieillards  
ensemble; les filles suivant les Vieillards. Le Bailli  
entre précédé de Nina et de Lucile, habillées comme

## SCENE V.

Le Seigneur.

(Le Seigneur entre par la gauche du fond du  
Théâtre, tenant Herpin par la main. Il est suivi  
d'une suite nombreuse qui occupe en demi cercle  
le fond du Théâtre du côté de la Reine, comme  
les Habitans occupent le fond du côté du Roi.)

Le Seigneur, au Bailli

Vous vous trompez, Bailli.  
Chœur.

10  
 Corni in D.

col 1<sup>a</sup> v  
 Hautbois

col 2<sup>a</sup> v.

Violini

unio.  
 Viola et Fagotti col b.

Nina, Annete, et Lucile

Oh trouble extrême c'est monseigneur c'est Monseigneur oui c'est lui  
 Cecile et les Femmes

Bonheur suprême c'est Monseigneur c'est Monseigneur oui c'est lui  
 Colin, et le Chœur

des Tailles et  
 Hautes Contes

le Bailli seul

Oh trouble extrême c'est Monseigneur c'est Monseigneur oh trouble  
 Herpin et le Chœur des Basses

Bonheur suprême c'est Monsei- gneur ----- Bonheur su-  
 Allegretto

F

*uies*  
 même oui c'est lui même c'est Monseigneur oh  
 mê-me oui c'est lui même ah quel bonheur  
 à Nina  
 - - trême oh trouble extreme c'est lui même parlés c'est à vous  
 - - prême oui c'est lui même c'est Monseigneur

*devant Monseigneur oh vraiment j'ai trop peur et j'aime trop Cé-ci - -*

*le*

*Nina*  
*oh devant Monseigneur oh vraiment*

*Annette et Luc*

*Annette et à Lucile.*  
*jure ou redoute mon couroux*



col 1<sup>re</sup> v.  
col 2<sup>de</sup> v.

*f*

*unis.*

*avec Nina*

*f*

j'ai trop peur oh parle toi Lu-ci...le oh trouble extreme c'est  
j'ai trop peur et j'aime trop Ce ci...le oh  
bonheur su-prême c'est  
oh trou-ble extrême c'est  
bonheur su prême c'est

Monseigneur c'est Monseigneur oui c'est lui me... me cest Monsei

Monseigneur c'est Monseigneur oui c'est lui me... me ah quel bon

Monseigneur c'est Monseigneur c'est Monsei - gneur

Monsei gneur c'est Monseigneur c'est Monsei gneur

Monseigneur c'est Monseigneur oui c'est lui me... me cest monsei-

unis

gneur c'est Monseigneur oui c'est lui même c'est Monseigneur  
 - - heur ah quel bonheur oui c'est lui même c'est Monseigneur  
 ah quel bonheur c'est Monseigneur oui c'est lui même c'est Monseigneur  
 c'est Monseigneur c'est Monseigneur oui c'est lui même c'est Monseigneur  
 gneur c'est Monseigneur oui c'est lui même - - me ah quel bon



*Cécile et Colin, aux genoux du Seigneur,  
Monseigneur!*

*Le Bailli, eteur di.*

*Monseigneur.*

*Le Seigneur, a Cécile et à Colin.*

*Levez-vous je l'ordonne*

*(à Cécile, la relevant par la main.)*

*On vous ôte la Rose et moi je vous la donne*

*les Vieillards, avec empressement.*

*Monseigneur permettez...*

*Le Seigneur.*

*Je respecte vos loix,*

*Vieillards, je ne viens point pour usurper vos droi*

*Je sais qu'en donnant la Couronne,*

*Je dois toujours confirmer votre choix.*

*(En montrant Cécile.)*

*Mais je veux qu'à vous même, elle doive la Rose,  
Je ne la juge point, je viens plaider sa cause.*

*(Pendant la Ritournelle suivante, les garçons du Village vont disposer leurs branches de Feuillages vers le fond du Théâtre, pour preterter une cause naturelle au changement de décoration qui doit avoir lieu après le Coriphée du Seigneur. Vers la fin du Chœur, les filles qui ont suivi les garçons au fond du Théâtre avec leurs arcs de fleurs, reviennent avec eux et avec ces arcs dont un garçon et une fille portent un bout alternativement. Ils forment un berceau qui occupe le milieu du Théâtre, au fond duquel paroit soudain un trône et un dais de feuillages, et sous lequel paroit le Seigneur donnant la main à la Rosière pour la conduire à son couronnement. Cette cérémonie se fait aux bruits de la marche jouée par l'orchestre.)*

*Andanté 20*

*F. P.*

*F. Viola et Fag. Colb.*

*le Seigneur*

*Que lui reprocher en ce jour on peut aimer et res- - ter sa- - ge*

*F. P.*

*quel est son crime c'est la-mour il doit trouver grace au Fil-la- - ge*

**F.**

*Chœur*

que lui reprocher en ce jour on peut aimer et res- ter sage que est son crime c'est l'amour

*les Femmes et les filles*

que lui reprocher en ce jour on peut aimer on peut rester sage que est son crime c'est l'amour

**F.**

*P.*

il doit trouver grace au Villa- - ge.

*Fin*

il doit trouver grace au Villa- - ge *Le Seig'*

*Oubliés que vous êtes vieux rappelés vous votre jeu- .*

*P.*

... ne se et que chacun sente ses yeux mouillés de pleurs délicieux au souvenir des amai

*Chœur*  
 ou que chacun sente ses yeux mouillés de pleurs délicieux au souvenir de sa maîtresse  
 ou que chacun sente ses yeux mouillés de pleurs délicieux au souvenir de sa maîtresse  
 ou que chacun sente ses yeux mouillés de pleurs délicieux au souvenir de sa maîtresse

*coll.*  
*Da capo al*  
*legno.*  
 fumes tous amour aux et qu'on que vieux sentons de meme sentons qui que vieux que quand on aime on en vaut mieux.

au Bailli.

*Vous, Bailli, le pardon tient à la vérité,  
Je la connois, gardez-vous de la taire.*

(Ici le Bailli veut déployer son Procès-verbal;  
le Seigneur s'avance vers lui, et hausse la  
voix en disant les vers suivans; le Bailli  
épouvanté replie son papier, et le remet dans  
sa poche.)

*Rougis-sés de l'abus de votre autorité;  
Rougis-sés du chagrin d'un père,  
Des pleurs d'une fille si chère,  
Et de qui la sagesse égale la beauté;  
Démentés le forfait qui lui fut imputé,  
Votre trame odieuse, et ce plan concerté,  
Ou bien redoutés ma colère.*

*Le Bailli confondu.*

*Il est vrai, Monseigneur, mais..... croyés-moi....*

*Le Seigneur.*

*Silence.*

*Cécile et Colin.*

*De grace, Monseigneur, oubliez son offence.*

*Herpin.*

*Oui, Monseigneur, en de si doux momens,  
Que tout le monde soit fortuné!*

*Le Seigneur*

*J'y consens,*

*Ici se borne ma vengeance.*

(Faisant signe de rester au Bailli qui veut sortir  
pour cacher sa honte.)

*Non... le bonheur de l'innocence,*

*Est le supplice des méchans;*

(regardant le Bailli.)

*Tous en serés témoin... que la Fête commence.*

*Herpin.*

*Ah! faire des heureux, est un plaisir bien doux!*

*Le Seigneur.*

*Herpin, que ce bonheur soit commun entre nous;*

(En montrant Cécile.)

*Pour prix de sa sagesse, on lui donne une Rose,*

*Il faut y réunir encore quelque chose,*

*Moi, j'y joins une dot.*

*Herpin, unissant Cécile et Colin.*

*Moi, j'y joins un époux.*

(Marche jouée par l'Orchestre.)

(Quant le Seigneur a conduit la Rosière, et l'a placée  
à côté de lui sur le trône, les Figurans qui  
formoient le berceau, se retirent alternativement et  
par paire, de droite et de gauche. Ils disposent les  
arcs de fleurs en demi cercle au fond du Théâtre,  
de sorte que tout cet enfoncement ne présente qu'une  
suite de portiques de fleurs, dont le trône et le dais  
occupent le centre.)



15<sup>e</sup> Marche

Cors en sol

Haubois et Flutes

V.V.

B. Alto colb.

1<sup>ere</sup> Gavotte

V.V. les haub. et flutes avec les Violons.

B. & Alto colb.

2<sup>e</sup> Gavotte

*Minieur*

*Gigue*

*Hautbois cet air n'est point de M. Gretry.*

*V.V.*

*B. Alto col b.*

This page contains a handwritten musical score for a multi-staff instrument, likely a lute or guitar. The score is organized into four systems, each consisting of four staves. The top staff of each system is in a treble clef, and the bottom staff is in a bass clef. The middle two staves are marked with a treble clef and the word "unio". The music is written in a historical style, featuring a variety of note values, rests, and ornaments. The first system shows a melodic line in the top staff and a bass line in the bottom staff, with the "unio" staves providing harmonic support. The second system introduces a more complex texture with sixteenth-note patterns in the top staff and triplets in the "unio" staves. The third system continues with similar rhythmic patterns, and the fourth system concludes with a final cadence. The handwriting is clear and consistent throughout the page.

*Violons 2<sup>e</sup>*

*Le Seigneur*

*Allegretto*

*P.*

*Chantez dansés, amusez vous amusez vous jeunes compagnes aimées // rien n'est plus doux l'amour est*

*Refrain*

*fait pour les camp a - - gnes. il n'est qu'un mal il n'est qu'un bien c'est d'aimer ou de n'aimer rien*

*le refrain en Chœur*

*Nina.*

*Dece que dit la Monseigneur,  
Je vois un exemple moi-même;  
Autrefois j'avois de l'humeur,  
Je n'en ai plus depuis que j'aime.  
Il n'est qu'un mal & a... bis*

*Lucile.*

*Monseigneur dit la vérité,  
Je le sens aussi par moi-même;  
Je me parois par vanité,  
Aujourd'hui c'est pour ce que j'aime.  
Il n'est qu'un mal & a... bis*

*Herpin.*

*Quand on verroit fuir en un jour  
Ce plaisir que l'on dit frivole,  
Il nous faudroit chérir l'Amour  
Pour les maux dont il nous console  
Il n'est qu'un mal & a... bis*

*Cecile.*

*Où mon Cœur me le dit tout bas,  
La vertu naît de la tendresse*

*Colin.*

*Quelle vertu ne donne pas  
L'espoir de plaire à sa maîtresse.*

*(Ensemble) Il n'est qu'un mal & a... bis*

*Chœur*

*V.V.* *les haubois avec les Violons*

*avec les cors*  
*avec les Tailles*

*Desours*

*H.C.*  
*Chantons célébrons célébrons ce beau jour chantons célébrons célébrons ce beau jour ou l'on voit l'himen l'hi*

*Tailles*

*Basses*

*Allegro*  
*Viola, Fagotti col b.*

*unis.*

*menet l'amour ou l'on voit l'himen l'himenet l'amour* *ou l'on voit l'himen l'hi*

*ou l'on voit l'himen . . . l'himen l'hi*

*avec les devoirs*  
*avec les talents*

men et l'amour d'accord tous les deux réunis entr'eux d'accord tous les deux réunis entr'eux pour rendre

*P. cécile a coup sûr*

les a...mans heu-reux pour rendre les A...mans heu-reux. Quel bon

P.

heureux le nôtre il vous sera commun *Cotin à Herp*  
 Pour ajouter au vôtre nous serons deux pour un

*KV.*  
*avec la taille*  
*Cecile*  
 nous disputant sans cesse qui mieux vous aime ra seul  
 Ce combat de tendres se jamais ne fini

*avec Cecile*  
*avec Cotin*  
 l'amour plaide la cause que je gagne ce jour la fête de la  
 - - ra

ro-se est celle de l'amour la fé-te de la

ro-se est celle de l'amour la fé-te de la

ro-se est celle de l'amour la fé-te de la

la fé-te de la ro-se la

ro-se la fé-te de la ro-se de la ro-

ro-se la fé-te de la ro-se de la ro-

ro-se la fé-te de la ro-se de la ro-

fé-te de la ro-se la fé-te de la ro-



*Cecile seule*  
*Chœur*

... se la fête de la ro- se est celle de l'amour la fête de la ro- se est  
 ... se la fête de la ro- se est celle de l'amour la fête de la ro- se est  
 celle de l'amour . . . est cel le de l'amour .  
 celle de l'amour . . . est cel le de l'amour .  
 est cel le de l'amour .  
 cel le de l'amour . . . est celle de l'amour .

FIN



